AMERICAN-LINCOLN
TECHNOLOGY

Manuale dell'utente
Libretto di istruzioni

Encore R

A partire dal numero di serie 180337

LEGGERE IL PRESENTE MANUALE

Non aver letto questo libro prima di usare o iniziare operazioni di servizio e manutenzione sul macchinario può essere causa di lesioni all'utente o ad altro personale. Possono anche avvenire danni alla macchina i ad altro materiale. E'necessario avere ricevuto l'idoneo addestramento sul funzionamento della macchina prima di adoperarla. Se il proprietario o l'utente non sa leggere, è neccessario che questo manuale venga completamente spiegato prima di iniziare a usare il macchinario.

Non aver letto questo libro prima di usare o iniziare operaziono do servizio e manutenzione sul macchinario può essere causa di lesioni all'utente o ad altro personale.

NOTE

A

ABBREVIAZIONI MATERIALE 6

C

CABLAGGIO, CONNESSIONI 54
CABLAGGIO, CONNESSIONI - ASTA DI SPRUZZO 58
CABLAGGIO, CONNESSIONI E POSIZIONE 56
CARATTERISTICHE 14
COMANDI 21

E

ELETTRICO, SCHEMA 53

G

GARANZIA, NOTA RIGUARDANTE LA 4

I

ISTRUZIONI PER L'USO 30

M

MANUTENZIONE 39
METRICO-DECIMALE, TABELLA CONVERSIONE 5

O

ORDINARE I PEZZI DI RICAMBIO , COME 10

P

PREPARAZIONE VEICOLO 17

R

RICERCA E SOLUZIONE GUASTI 50

S

SICUREZZA 11
SIMBOLI 9
SISTEMA OLEODINAMICO, CARATTERISTICHE 8

V

VALORI DI TORSIONE STANDARD MATERIALI 7

NOTA RIGUARDANTE LA GARANZIA

Le informazioni contenute nel presente manuale sono corrette ed esatte al momento della pubblicazione. La American Lincoln, non si assume alcuna responsabilità o è responsabile per le conseguenze derivanti da modifiche non autorizzate apportate al presente manuale, ovvero se ne manchino pagine, anche nel caso in cui il suo usa abbia provocato danni indiretti e consequenziali.

ATTENZIONE!

Nel caso in cui il macchinario o i comandi descritti nel presente documento siano stati modificati in qualsiasi maniera, ovvero nel caso non sia eseguita in maniera corretta la manutenzione delmacchinario o dei suoi comandi, quanto contenuto nel presente documento può non risultare accurato. Le informazioni contenute nel presente documento devono essere usate unicamente da personale esperto nell'uso di macchinari del tipo quivi previsto, ovvero da altre persone che siano supervisionate da tale personale.

Nessuna parte del presente manuale può essere riprodotta senza l'espresso consenso scritto della:

AMERICAN LINCOLN
Product Engineering
1100 Haskins Road
Bowling Green, Ohio, 43402 -Stati Uniti d'America
011-419-352-7511 Fax: 011-(419) 373-4284
Copyright 2003 American Lincoln. Tutti i diritti riservati.
Stampato negli Stati Uniti, marzo 2003

TABELLA DI CONVERSIONE METRICO - DECIMALE

FRAZIONE	DECIMALE	MILLIMETRI	FRAZIONE	DECIMALE	MILLIMETRI
1/64	0.015625	0.3969	33/64	0.515625	13.0969
1/32	0.03125	0.7938	17/32	0.53125	13.4938
3/64	0.046875	1.1906	35/64	0.546875	13.8906
1/16	0.0625	1.5875	9/16	0.5625	14.2875
5/64	0.078125	1.9844	37/64	0.578125	14.6844
3/32	0.09375	2.3813	19/32	0.59375	15.0813
7/64	0.109375	2.7781	39/64	0.609375	15.4781
1/8	0.125	3.1750	5/8	0.625	15.8750
9/64	0.140625	3.5719	41/64	0.640625	16.2719
5/32	0.15625	3.9688	21/32	0.65625	16.6688
11/64	0.171875	4.3656	43/64	0.671875	17.0656
3/16	0.1875	4.7625	11/16	0.6875	17.4625
13/64	0.203125	5.1594	45/64	0.703125	17.8594
7/32	0.21875	5.5563	23/32	0.71875	18.2563
15/64	0.234375	5.9531	47/64	0.734375	18.6531
1/4	0.25	6.3500	3/4	0.75	19.0500
17/64	0.265625	6.7469	49/64	0.765625	19.4469
9/32	0.28125	7.1438	25/32	0.78125	19.8438
19/64	0.296875	7.5406	51/64	0.796875	20.2406
5/16	0.3125	7.9375	13/16	0.8125	20.6375
21/64	0.328125	8.3344	53/64	0.828125	21.0344
11/32	0.34375	8.7313	27/32	0.84375	21.4313
23/64	0.359375	9.1281	55/64	0.859375	21.8281
3/8	0.375	9.5250	7/8	0.875	22.2250
25/64	0.390625	9.9219	57/64	0.890625	22.6219
13/32	0.40625	10.3188	29/32	0.90625	23.0188
27/64	0.421875	10.7156	59/64	0.921875	23.4156
7/16	0.4375	11.1125	15/16	0.9375	23.8125
29/64	0.453125	11.5094	61/64	0.953125	24.2094
15/32	0.46875	11.9063	31/32	0.96875	24.6063
31/64	0.484375	12.3031	63/64	0.984375	25.0031
1/2	0.5	12.7000	1	1.0000	25.4000

C-2001/9907

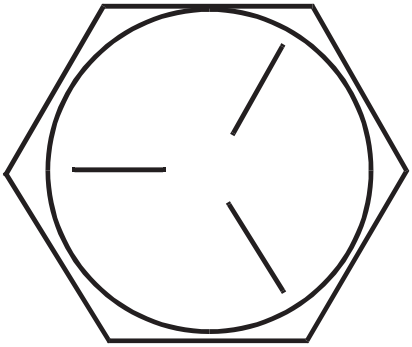
ABBREVIAZIONI - VITI E BULLONI

ADJ	= Vite di regolazione
ADJ.SP	= Vite di regolazione a pistone
BHM	= Vite a testa mordente
BHS	= Vite a testa vuota rotonda
CAPT.SL	= Vite con taglio incorporata
CAPT.WG	= Vite ad aletta incorporata
F HM	= Vite a testa piana
FIL.HM	= Vite con calotta
HHC	= Vite a testa cilindrica esagonale
HHM	= Vite a testa esagonale
HIHD	= Vite a testa ½ alta
HSHC	= Vite a testa cilindrica con esagono incassato
HSFHC	= Vite a testa clindrica piana con esagono incassato
KNH	= Vite a testa zigrinata
MHHC	= Vite a testa cilindrica esagonale metrica
PHM	= Vite a testa cilindrica bombata
RHD	= Vite maschiante a testa rotonda
RHM	= Vite a testa rotonda
RHW	= Vite da legno a testa rotonda
SHC	= Vite a testa cilindrica lucida
SHTB	= Vite senza testa ad alette
SQ	= Vite a testa quadra
TB	= Vite ad alette
THM	= Vite a testa bombata
WELD	= Vite prigioniera a saldare
WG	= Vite ad aletta

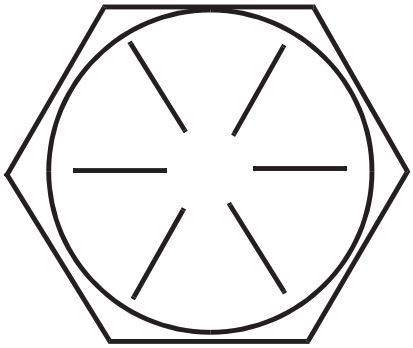
ABREVIAZIONI VITI DI ARRESTO

HS	= Vite di arresto con esagono incassato
S	= Vite di arresto con intaglio
SH	= Vite di arresto a testa quadrata
KCP	= Vite di arresto con estremità a coppa zigrinata
CP	= Vite di arresto con estremità a coppa
OP	= Vite di arresto con estremità ovale
FDP	= Vite di arresto con estremità cilindrica
HDP	= Vite di arresto con estremità semicilindrica
FP	= Vite di arresto con estremità piana
COP	= Vite di arresto con estremità conica

ELEMENTI CARATTERISTICI BULLONERIA



SAE – GRADAZIONE 5



SAE – GRADAZIONE 8

Dimensione della vite	Gradazione 5 e Placcatura		Gradazione 8 e Placcatura		410H Inossidabile		Ottone	Tipo F & T & BT		Tipo B,AB
	C	F	C	F	C	F		C	F	
*6	14	15	-	-	18	20	5	20	23	21
*8	27	28	-	-	33	35	9	37	41	34
*10	39	43	-	-	47	54	13	49	64	49
*1/4	86	108	130	151	114	132	32	120	156	120
5/16	15	17	22	24	19	22	6	-	-	-
3/8	28	31	40	44	34	39	10	-	-	-
7/16	44	49	63	70	55	62	16	-	-	-
1/2	68	76	95	108	85	95	-	-	-	-
9/16	98	110	138	155	-	-	-	-	-	-
5/8	135	153	191	216	-	-	-	-	-	-
3/4	239	267	338	378	-	-	-	-	-	-
7/8	387	-	545	-	-	-	-	-	-	-
1	579	-	818	-	-	-	-	-	-	-

C=Filettata
F=Filettatura fine
*=Valori di torsione per i dati da #6 a1/4 sono espressi in libbre/pollice.

NOTA

Diminuire i valori di torsione del 20% quando si usa del + per filettature.

C2000/9905

CARATTERISTICHE DI TORSIONE DEGLI ELEMENTI IDRAULICI
Fare riferimento al diagramma che segue per i valori di torsione validi elementi idraulici.

Dash Size Nominale SAE	Estremità tenuta O-Ring		Estremità flangiata O-Ring	
	Dimensione filettatura (pollici)	Torsione dado girevole Libbre/Piede	Dimensione filettatura (pollici)	Torsione elemento o dado di fissag Libbre/Piede
-3	*	*	3/8-24	8-10
-4	9/16-18	10-12	7-16-20	14-16
-5	*	*	1/2-20	18-20
-6	11/16-16	18-20	9/16-18	24-25
-8	13/16-16	32-35	3/4-16	50-60
-10	1-14	46-50	7/8-14	72-80
-12	1 3/16-12	65-70	1 1/16-12	125-135
-14	1 3/16-12	65-70	1 3/16-12	160-180
-16	1 7-16-12	92-100	1 5/16-12	200-220
-20	1 11/16-12	125-140	1 5/8-12	210-280
-24	2-12	150-165	1 7/8-12	270-360

* Per questa dimensione di tubo non viene definita l’estremità tenuta O-

NOTA

I pezzi devono essere leggermente lubrificati con fluido i

C-2002

QUESTI SIMBOLI INDICANO I COMANDI, I SEGNALI E LE FUNZIONI DEL MACCHINARIO.

Caricabatterie

Comando avviamento a freddo

Ventilatore acceso

Scuotifiltro acceso

Avanti/Retro

Fari anteriori

Scarico detriti

Cassetta detriti in posizione

Clacson

Spazzola principale e laterale sollevata

Spazzola principale e laterale abbassata

Non camminarci

Spento

Acceso

Alimentazione

Spia del serbatoio di recupero

Spazzola di lavaggio abbassata funzione

Spazzola di lavaggio sollevata

Spazzola di lavaggio abbassata elevata

Asciugatore abbassata e Aspira acceso

Asciugatorel sollevato e Aspira

Asciugatorel sollevato e Aspira

Spia livello soluzione

Controllo flusso soluzione

Acceleratore

Leggere il manuale del veicolo prima di operare il macchinario o di eseguire la manutenzione

Non immettere carburranti o combustibili nel serbatoio

Tenere fiamme e fuochi lontoni/ NON fumare

Wear Eye Protection

Electrical Hazard

Stare alla larga

Lama della ventola rotante

Punto de presa/Pericolo di impatto

Coprire per non far chiudere la cassetta dei detriti / Inserire il supporto

Spegnere girando la chiave e bloccare il volante prima di lasciare il sedile

ATTENZIONE / AVVERTIMENTO

COME ORDINARE I PEZZI DI RICAMBIO

INTERNET
http://www.alto-online.com

ALTO HEADQUARTERS
Incentive International A/S
Kongens Nytorv 28
P.O. Box 2064
1013 Copenhagen K
Tel.: +45 72 18 10 00
Fax: +45 72 18 11 64
E-mail: incentive@incentive-dk.com

SUBSIDIARIES

AUSTRALIA
ALTO Overseas Inc.
1B/8 Resolution Drive
P.O. Box 797
Caringbah, N.S.W.2229
Tel.: +61 2 95 24 61 22
Fax: +61 2 95 24 52 56

AUSTRIA
ALTO Österreich GmbH
Metzgerstr. 68
5101 Bergheim/Salzburg
Tel.: +43 6624 5 64 00-14
Fax: +43 6624 5 64 00-55
E-mail: wap@salzburg.co.at

BRAZIL
Wap do Brasil Ltda.
Rua 25 de Agosto, 608
83323-260 Pinhais/Paraná
Tel.: +55 4 12 10 67 40 0
Fax: +55 4 12 10 67 40 3
E-mail: wap@wapdobrazil.com.br

CANADA
ALTO Canada
24 Constellation Road
Rexdale, Ontario M9W 1K1
Tel.: +1 416 6 75 58 30
Fax: +1 416 6 75 69 89

CROATIA
Wap ALTO Strojevi za čišćenje, d.o.o.
Siget 18a
10020 Zagreb
Tel.: +385 1 65 54 144
Fax: +385 1 65 54 112
E-mail: admin.wap@wap-sistemi.hr

CZECH REPUBLIC
ALTO Ceská Republika s.r.o.
Zateckych 9
14000 Praha 4
Tel.: +420 2 41 40 84 19
Fax: +420 2 41 40 84 39
E-mail: wap_p@mbox.vol.cz
Web: www.wap-alto.cz

DENMARK
ALTO Danmark A/S
Industrikvarteret
9560 Hadsund
Tel.: +45 7218 21 00
Fax: +45 7218 21 05
E-mail: salg@alto-dk.com

FRANCE
ALTO France S.A.
B.P. 44, 4 Place d'Ostwald
67036 Strasbourg Cedex 2
Tel.: +33 3 88 28 84 00
Fax: +33 3 88 30 05 00
E-mail: info@alto-fr.com

GERMANY
ALTO Deutschland GmbH
Guido-Oberdorfer-StraBe 2-8
89287 Bellenberg
Tel.: +49 0180 5 37 37 37
Fax: +49 0180 5 37 37 38
E-mail: info@wap-online.de

GREAT BRITAIN
ALTO Cleaning Systems
(UK) Ltd.
Bowerbank Way
Gilwilly Industrial Estate, Penrith
Cumbria CA11 9BN
Tel.: +44 1 7 68 86 89 95
Fax: +44 1 7 68 86 47 13
E-mail: sales@alto-uk.com

NETHERLANDS
ALTO Nederland B.V.
Postbus 65
3370 AB Hardinxveld-Giessendam
Tel.: +31 18 46 77 20 0
Fax: +31 18 46 77 20 1
E-mail: info@alto-nl.com

NORWAY
ALTO Norge A/S
Bjørnerudveien 24
1266 Oslo
Tel.: +47 22 75 17 70
Fax: +47 22 75 17 71
E-mail: info@alto-no.com

SINGAPORE
ALTO DEN-SIN Singapore Pte Ltd.
No. 17 Link Road
Singapore 619034
Tel.: +65 62 68 10 06
Fax: +65 62 68 49 16
E-mail: densin@singnet.com.sg
Web: www.densin.com

SLOVENIA
Wap ALTO čistilni sistemi, d.o.o.
Letališka 33
SLO-1110 Ljubljana
Tel.: +368 15 20 62 00
Fax: +368 15 20 62 10
E-mail: wap@siol.net

SLOWAKIA
Wap ALTO čistiace systémy s.r.o.
Remeselnicka 42
83106 Bratslavia-Rača
Tel.: +421 2 44 881 402
Fax: +421 2 44 881 395
E-mail: wap@gtinet.sk
Web: www.wap-alto.sk

SPAIN
ALTO Iberica S.L.
Calle de la Majada No. 4
28760 Tres Cantos - Madrid
Tel.: +34 91 8 04 62 56
Fax: +34 91 8 04 64 63
E-mail: info@alto-es.com

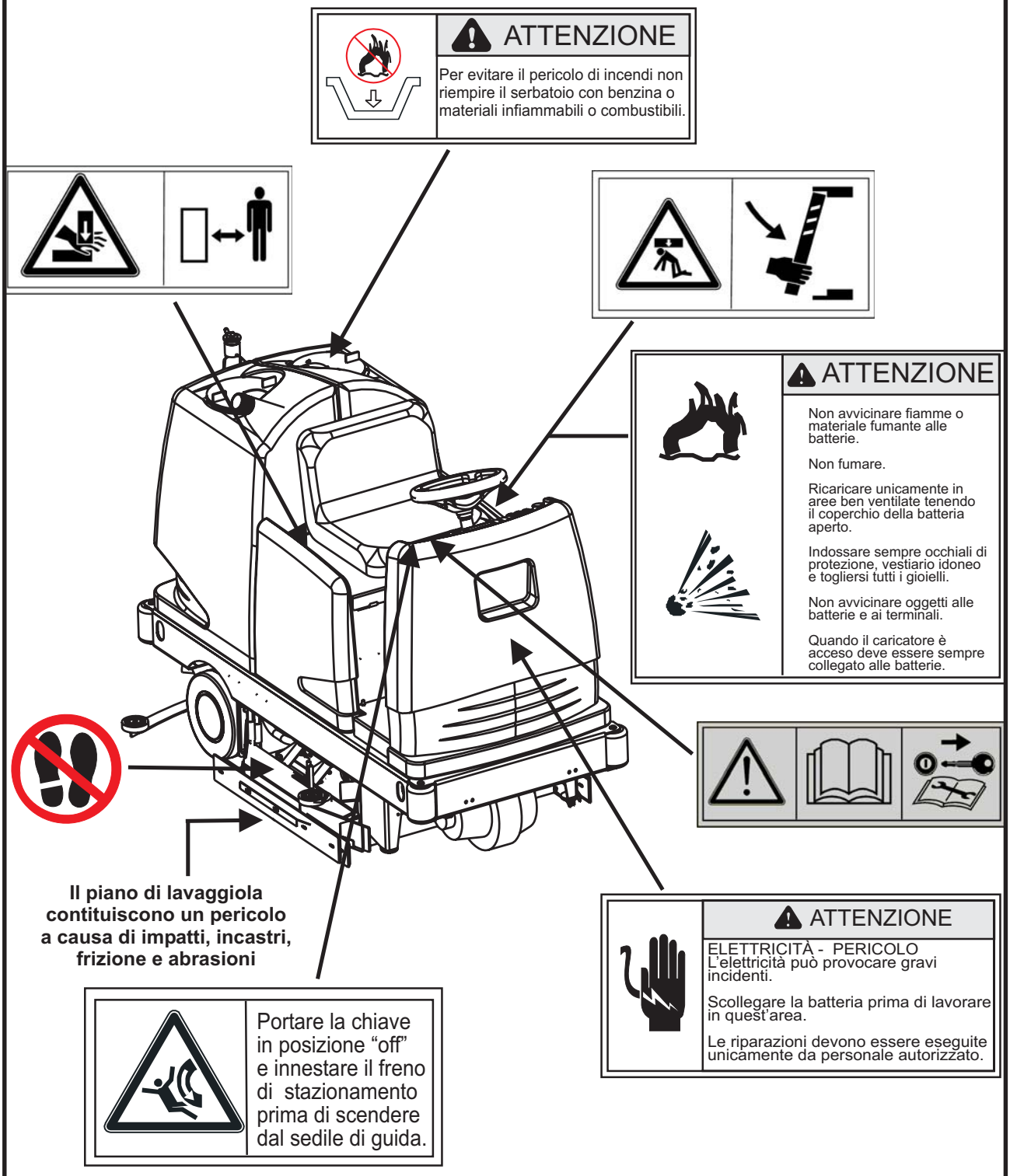
SWEDEN
ALTO Sverige AB
Aminogatan 18
431 04 Mölndal
Tel.: +46 3 17 06 73 00
Fax: +46 3 17 06 73 41
E-mail: info@alto-se.com

USA
ALTO Cleaning Systems Inc.
12249 Nations Ford Road
Pineville, NC 28134
Tel.: +1 704 971 1240
Fax: +1 704 971 1241
E-mail: info@altocsi.com

1. Utilizzare il numero del modello, il numero di catalogo e il numero di serie quando si effettua l'ordine
2. Fornire il numero del pezzo, la descrizione e la quantità necessaria.
3. Fornire le istruzioni per la spedizione, e indicare se si desidera che venga effettuata tramite corriere o per posta

NUMERO DI CATALOGO DEL VEICOLO
505-945CE LAVAPAVIMENTI ENCORE R (34")
505-946CE LAVAPAVIMENTI ENCORE R (38")

Le etichette di sicurezza indicate di seguitp sono montate sul veicolo nei punt indicati. Se un'etichette si rovina o non è più leggibile, sostituirla con una identica.


ATTENZIONE
Per evitare il pericolo di incendi non riempire il serbatoio con benzina o materiali infiammabili o combustibili.
ATTENZIONE
Non avvicinare fiamme o materiale fumante alle batterie.
Non fumare.
Ricaricare unicamente in aree ben ventilate tenendo il coperchio della batteria aperto.
Indossare sempre occhiali di protezione, vestiario idoneo e togliersi tutti i gioielli.
Non avvicinare oggetti alle batterie e ai terminali.
Quando il caricatore è acceso deve essere sempre collegato alle batterie.
Il piano di lavaggiola contituiscono un pericolo a causa di impatti, incastri, frizione e abrasioni
ATTENZIONE
ELETTRICITÀ - PERICOLO
L'elettricità può provocare gravi incidenti.
Scollegare la batteria prima di lavorare in quest'area.
Le riparazioni devono essere eseguite unicamente da personale autorizzato.
Portare la chiave in posizione "off" e innestare il freno di stazionamento prima di scendere dal sedile di guida.

LIVELLO DI GRAVITA' DEL RISCHIO

Alcune parole (PERICOLO, ATTENZIONE e CAUTELA) sono usate per indicare vari livelli di gravità dl pericolo. Il livello di gravità è basato sulla probabilità che vi siano conseguenza per l'interazione delle persone con il macchinario.

PERICOLO

Per avvisare di rischi immediati che potrebbero causare gravi lesioni personali o la morte di persone.

ATTENZIONE

Per avvisare quanto a rischi o a modalità di uso non sicure che potrebbero causare gravi lesioni personali.

CAUTELA

Per avvisare di rischi o modalità d'uso non sicure che possono provocare lesioni personali.

AVVERTIMENTO

Per avvisare di rischi o modalità d'uso non sicure che possono provocare gravi danni al macchinario.

NOTA

Per dare informazioni importanti o per avvertire quanto a modalità d'uso non sicure che potrebbero provocare danni al macchinario.

Per un utilizzo in sicurezza del veicolo, leggere e comprendere tutti i punti indicati da ATTENZIONE, CAUTELA e NOTA.

SICUREZZA PERSONALE

- Leggere questo manuale con attenzione. Le indicazioni che seguono segnalano condizioni potenzialmente pericolose per l'operatore o la macchina. Apprendere quando possono avvenire queste condizioni e intraprendere le azioni necessarie per addestrare il personale.
- Vestire in modo appropriato; Vestiti ampi, gioielli e altri accessori possono rimanere impigliati nel veicolo e essere causa di danni fisici.
- Indossare occhiali di protezione o da vista ai sensi delle norme vigenti per proteggere gli occhi.
- Vestire guanti appropriati quando si riempiono o svuotano i serbatoi.
- Prima di operare il macchinario, controllare il freno, le luci e l'allarme sonoro di retromarcia (se installato).
- Seguire il programma di manutenzione per essere sicuri di avere il funzionamento più sicuro possibile del veicolo.
- Fare attenzione ai punti di presa che esistono sul veicolo.
- Non azionare il macchinario se si è stanchi, arrabbiati, malati o se si sono presi medicinali o si è sotto l'influsso di alcol o stupefacenti.
- E' necessario conoscere bene il luogo in cui si lavora. FERMARSI, GUARDARE e ASCOLTARE gli altri dipendenti che camminino o stiano intorno all'area da pulire.

SICUREZZA DEL MACCHINARIO

- L'operatore deve aver ricevuto l'addestramento necessario per essere in grado di operare il macchinario.
- Leggere il manuale prima di operare il veicolo
- Acquistare padronanza di tutti gli elementi e conoscere le caratteristiche di sicurezza.
- Non utilizzare la macchina se non è completamente montata.
- Usare il veicolo unicamente per l'uso previsto.
- Comunicare immediatamente a chi di dovere i danni subiti o problemi di manutenzione. Non usare il macchinario fintanto che non è stato riparato.

- Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente da personale autorizzato.
- Tenere il veicolo al coperto in un edificio
- Questa macchina non è prevista e non deve essere usata per il traino.
- Non utilizzare questa macchina come supporto o come mobilio.
- Non usare il veicolo su strare aperte al pubblico, strade sterrate, sabbia ed erba o altro materiale non sicuro.
- Utilizzare con cautela la macchina quando si trova su una rampa o su un piano inclinato. Non operare il veicolo se la pendenza è superiore a 8 gradi o superiore a 30 metri. Su rampe muoversi sempre con cautela. Non effettuare svolte su una rampa.
- Non fermarsi e non lasciare la macchina ferma su una rampa. Fermare sempre la macchina su una superficie piana, mettendo l'interruttore di alimentazione in posizione spento.
- Per evitare lesioni e danneggiamenti alla macchina, non sollevarla né portarla mai sul bordo di una scala o di una rampa di carico.
- Spegnere il veicolo quando non vi è supervisione, durante il rifornimento, il riempimento o quando si esegue la manutenzione. In sede di esecuzione della manutenzione, rimuovere la chiave.
- Non usare il veicolo vicino a materiali infiammabili, per evitare incendi o esplosioni..
- I serbatoi della soluzione o di recupero non devono essere riempiti con carburante o elementi chimici.
- Leggere le etichette sulle soluzioni di pulizia per verificare che siano innocue per il macchinario.
- Utilizzare solamente concentrati di lavaggio raccomandati dal produttore.
- Le soluzioni acquose o i materiali di pulizia usati potranno lasciare aree umide sul pavimento che possono provocare situazioni pericolose per l'utente o altre persone. Mettere sempre dei segnali di CAUTELA intorno alla zona che state pulendo.
- Stare molto attenti quando si inverte la direzione di marcia del veicolo.
- Svuotare sempre il serbatoio del detergente e quello di recupero prima di effettuare le oeprazioni di manutenzione.
- Disconnettere preventivamente la batteria per prevenire possibili lesioni quando si effettua la manutenzione del veicolo.
- Le batterie al piombo generano gas che possono causare esplosioni. Non avvicinare le batterie a fiamme o in prossimità di scintille. NON FUMARE. Caricare le batterie solamente in zone con buona ventilazione.
- Indossare sempre occhiali e vestiti protettivi quando si lavora vicino alle batterie. Togliersi tutti i gioielli. Non mettere attrezzi o altri oggetti di metallo sopra i terminali della batteria o sopra la batteria stessa.
- Tenere asciutte le parti elettriche del veicolo.
- Assicurarsi che tutte le etichette, decalcomanie, avvisi d'attenzione, di precauzione e tutte le istruzioni, siano fissate sul veicolo. Acquistare nuove etichette e decalcomanie dalla Alto.
- Non usare la macchina per raccogliere polveri dannose alla salute.
- Usare solamente gli accessori indicati nel presente manuale d'uso. Accessori diversi possono mettere a repentaglio la sicurezza personale.

CARATTERISTICHE

ALIMENTAZIONE	
Encore R (34")	36 volt (6 batterie da 6 volt) 340 AH o370 AH
Encore R (38")	36 volt (6 batterie da 6 volt) 340 AH o 370 AH

Perche' la macchina funzioni correttamente, la tensione deve essere compresa tra 32 e 40 volt
Livello di rumore garantito = L_{WA} max = 96 dBA
Livello di intensità sonora = 77.2 dBA

RICARICATORE	
Encore R (34" e 38")	Uscita a 36 Volt, ingresso a 115V/60Hz o230V/50Hz
MOTORE ASPIRATORE	1 HP, (0,74 kw), 3 stadi, scarico tangenziale
MOTORI SPAZZOLE	1,7 hp (1,3 kw)
MOTORE, TRAZIONE	1,5 hp (1,1kw)
RUOTE	(1) Anteriore 12,0" (31,75 cm) (2) posteriori 12,0" (31,75 cm)
DIMENSIONE SPAZZOLA	
Encore R (34")	43,2 cm DIA, (2-17")
Encore R (38")	48,6 cm DIA, (2- 19")
RAGGIO DI PULIZIA	
Encore R (34 “)	86,4 cm (34”)
Encore R (38")	96,52 cm (38")
VELOCITA' SPAZZOLA	300 Giri/Min.
SERBATOIO SOLUZIONE	171 litri (45 galloni)
SERBATOIO DI RECUPERO	171 litri (45 galloni)
VELOCITA' DI SPOSTAMENTO	8 Kmh
VELOCITA' DI PULIZIA	4,5 Kmh
RAGGIO DI STERZATA	142,24 cm (56")
LARGHEZZA CORRIDOIO PER SVOLTA A U	203,2 cm (80")
VELOCITA' DI PULIZIA	
Encore R (34")	3.426m^2/h
Encore R (38")	3.901 m^2/h
PENDENZA MASSIMA IN PULIZIA	3°
PENDENZA MASSIMA IN AVANZAMENTO	8°
LUNGHEZZA	181,6 cm

LARGHEZZA

Encore R (34")	Veicolo	85 cm
	Alloggiamento spazzole	96,5 cm
	Asciugatori	106,7 cm
Encore R (38")	Veicolo	85 cm
	Alloggiamento spazzole	104,1 cm
	Asciugatori	106,7 cm

ALTEZZA 129,5 cm

ALTEZZA CON PROTEZIONE SUPERIORE 203,2 cm

PESO

Encore R (34")	817,2 kg
Encore R (38")	826.3 kg

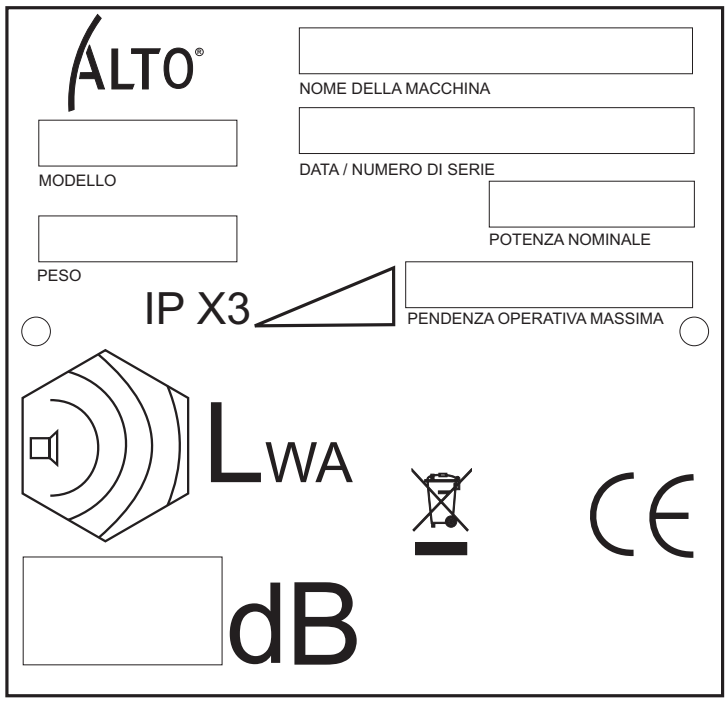
LIVELLI DI VIBRAZIONI

Volante	<2,5m/s2
Sedile	<2,5m/s2

GARANZIA

Per quanto riguarda la garanzia, si applicano le nostre condizioni commerciali generali. Soggetto a modifica a seguito di progressi tecnologici. La garanzia perde validità se la macchina non viene usata seguendo le presenti istruzioni, o se viene in alcun modo abusata. La garanzia perde validità se la manutenzione della macchina non viene effettuata come descritto.

DATI DELLA MACCHINA



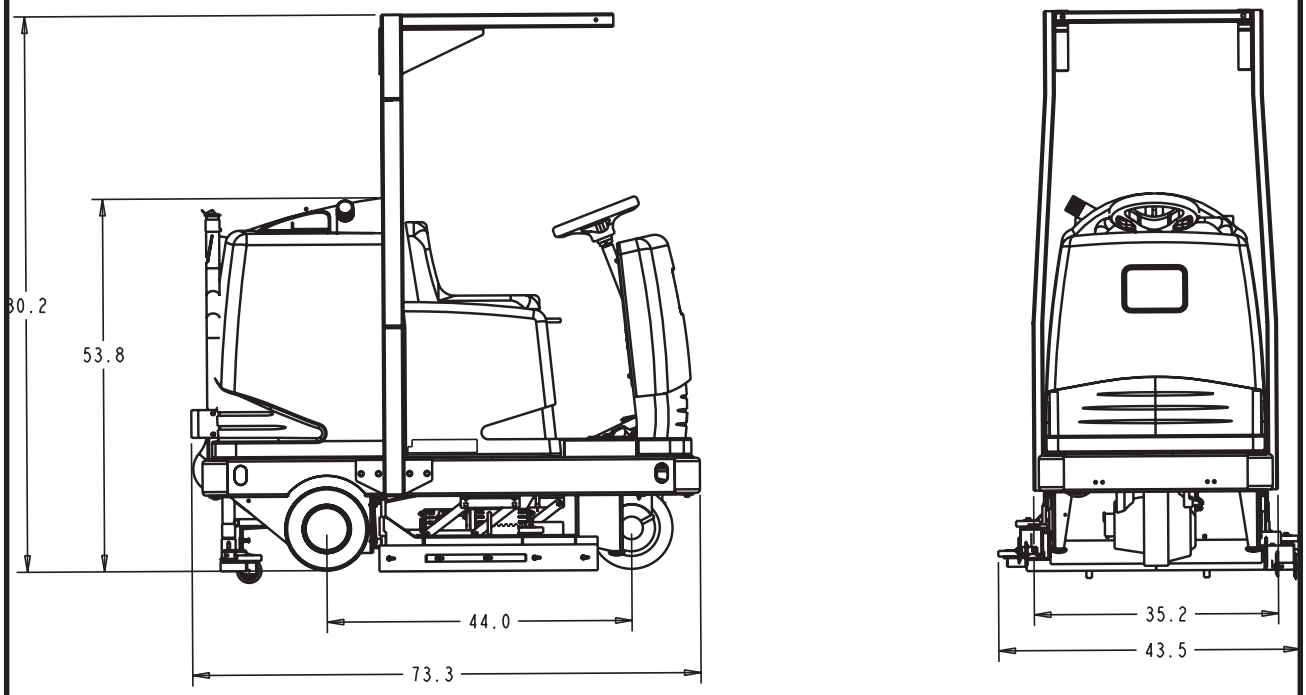

80.2
53.8
44.0
73.3
35.2
43.5

Fig. 1

La vostra macchina a batteria ENCORE R viene spedita completa; comunque non si può utilizzare prima di avere letto le seguenti istruzioni:

COME TOGLIERLA DAL PALLET E ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO

Il lavapavimenti Encore R viene spedito su di un pallet coperto da un sacco di plastica e fissato con quattro staffe.

1. Togliere il sacco di plastica.
2. Svitare le viti a testa quadra su ciascun angolo del veicolo.
3) Togliere la staffa situata su ciascun angolo dalla fessura nel telaio del veicolo.
4) Togliere l'asciugatore posteriore e il tubo da sotto l'asciugatore posteriore.
6) Posizionare una rampa da 1,5 m con pendenza di 11 gradi alla base del pallet.

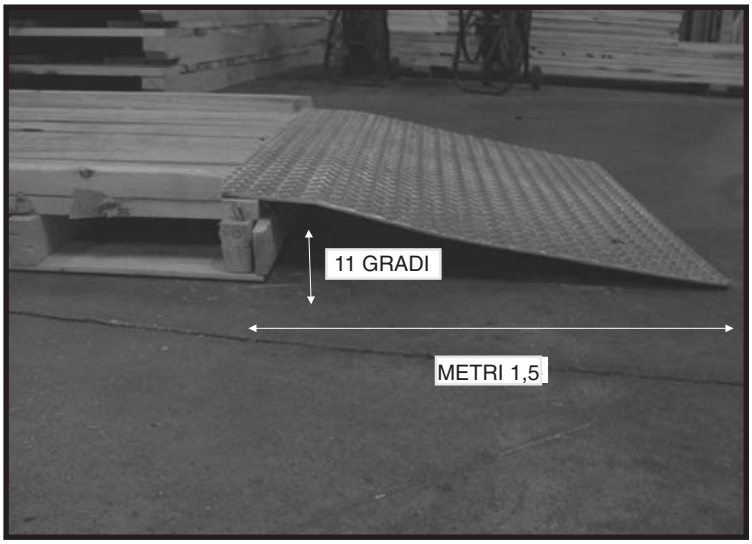


Fig. 2

Fig. 3

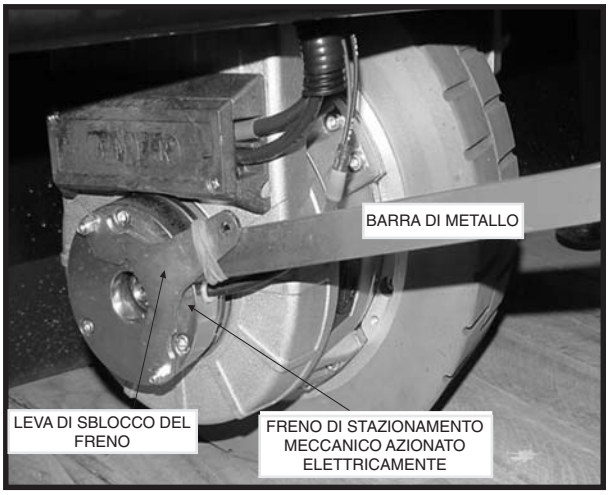


Fig. 4

ATTENZIONE

Staccare il cablaggio di trazione prima di trainare il veicolo.

7) La macchina viene spedita con una barra di metallo tra il freno di stazionamento ad attivamento elettrico e la leva di bloccaggio del freno stesso per tenerlo disinserito.
8) Spingere la macchina dalla rampa su di una superficie piana.

ATTENZIONE

9) Togliere la barra di metallo per innestare il freno di stazionamento azionato a elettricità.
10) Collegare il tubo dell'asciugatore posteriore e installare la lama dello stesso come illustrato nel manuale.
11) Togliere il caricabatteria da sotto il sedile nel compartimento della batteria (se applicabile).
12) Installare le batterie.
    -Girare la chiave in posizione "O".
    - Sollevare il sedile incernierato, staccare l'interruttore del sedile e togliere la piastra del sedile.
    - Usare un dispositivo per il sollevamento della batteria della capacità di 68 Kg per mettere le batterie nel compartimento apposito.
    - Installare i cavi della batteria come illustrato nel manuale.
    - Inserire il connettore polarizzato dalla batteria nella spina da 36 Volt fornita con il veicolo.
    - Installare le spazzole come illustrato nel manuale.
    - Abbassare il sedile e il gruppo di copertura.
13) Caricare le batterie come illustrato nel manuale. Leggere il foglietto illustrativo della batteria per le istruzioni di cura e manutenzione.

ATTENZIONE

Non caricare le batterie su di una superficie di cemento. Durante la carica delle batterie si forma gas idrogeno, altamente esplosivo! Caricare le batterie unicamente in aree ben ventilate con il cofano aperto. Non fumare ed evitare fiamme o scintille.

Fig. 5

Fig. 6

TOGLIERE LE BATTERIE DALLE SCATOLE

Le batterie vengono spedite separatamente, ciascuna in una scatola come si vede dalla figura 5. Aprire le scatole su di una superficie di lavoro pulita e tirarle fuori, come si vede in figura 6.

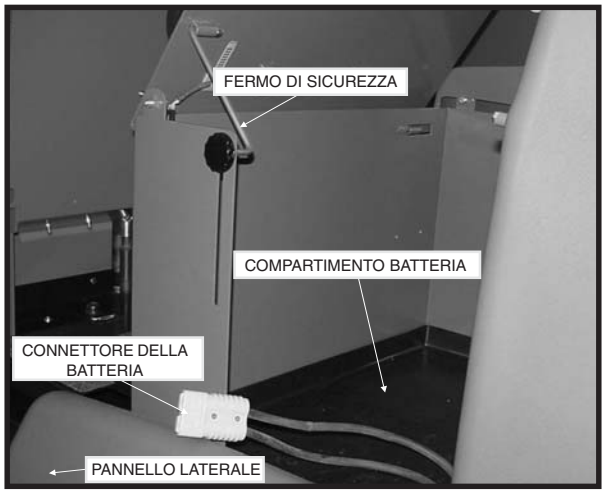


Fig. 7

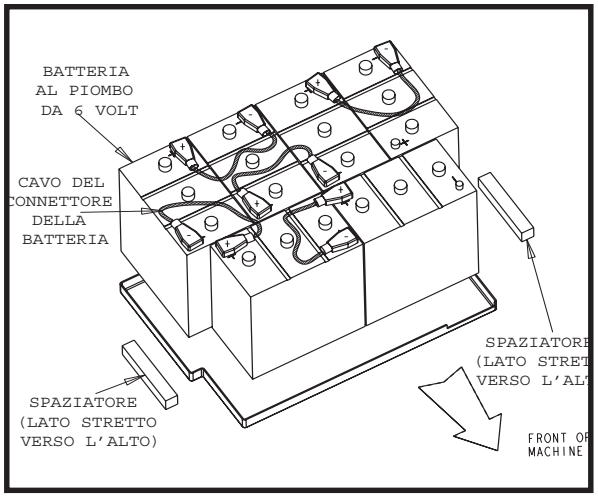

BATTERIA AL PIOMBO DA 6 VOLT
CAVO DEL CONNETTORE DELLA BATTERIA
SPAZIATORE (LATO STRETTO VERSO L'ALTO)
SPAZIATORE (LATO STRET VERSO L'AL
FRONT OF MACHINE

Fig. 8

INSTALLAZIONE DELLA BATTERIA

Per installare le batterie, sollevare la copertura del sedile, accertandosi che la chiusura di sicurezza sia bloccata nell'incavo. Tirare il pannello laterale e toglierlo, per accedere al compartimento delle batterie. Abbassare le batterie usando un dispositivo di carico della capacità di 450 Kg e metterle nel compartimento inserendo dei distanziatori per impedire che si muovano. Collegare i cavi di connessione alle batterie in serie come indicato nella figura 8.

ATTENZIONE

Non lasciare mai le batterie cariche su di una superficie di cemento, per evitare che si scarichino.

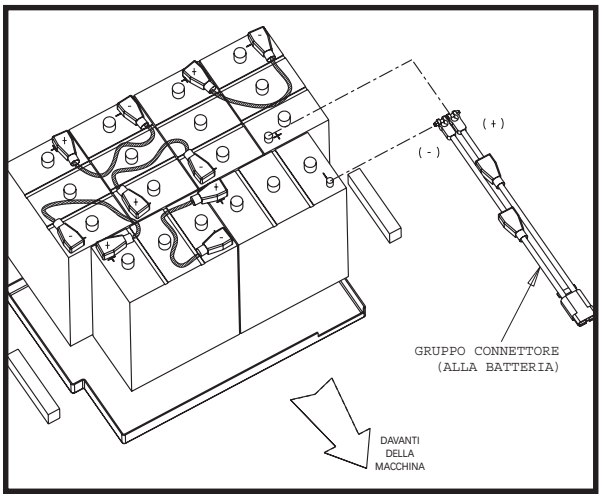


Fig. 9

Collegare il gruppo del connettore della batteria alla stessa, come mostrato in figura 9.

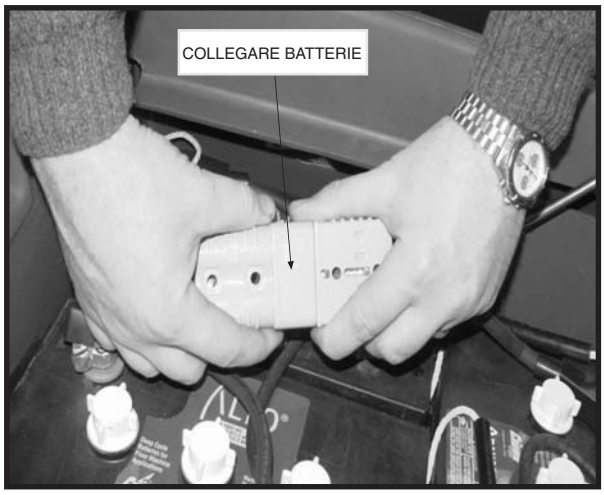


Fig. 10

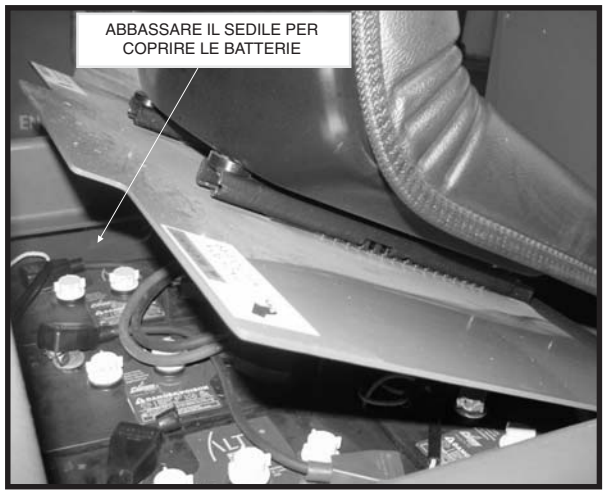


Fig. 11

Collegare il connettore proveniente dalla batteria a quello proveniente dalla macchina, come mostrato in figura 10. Reinstallare il pannello laterale e quindi sbloccare il fermo di sicurezza e abbassare il sedile, come mostrato in figura 11.

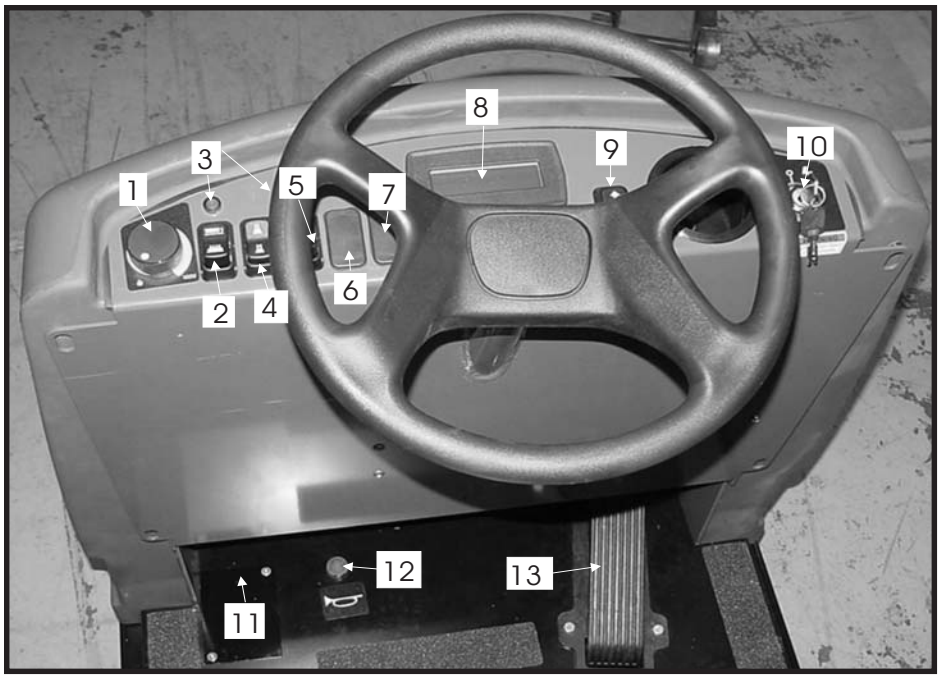


Fig. 12

1. Manopola flusso soluzione
2. Interruttore spazzola di lavaggio
3. Spia soluzione bassa (sinistra) Spia troppo pieno recupero (destra)
4. Interruttore pressione lavaggio
5. Interruttore aspiratore asciugatore
6. ESP
7. Interruttore Luci (OPZIONALE)
8. Schermo a cristalli liquidi
9. Interruttore avanti/retromarcia
10. Interruttore a chiave
11. Pedale freno secondario opzionale (basso), fermo del pedale (alto)
12. Pulsante del clacson, opzionale
13. Pedale acceleratore

Fig. 13

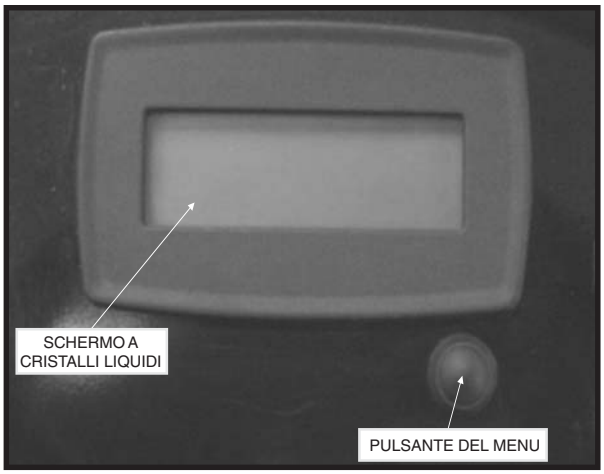


Fig. 14

PULSANTE DI COMANDO SCHERMO A CRISTALLI LIQUIDI

Il veicolo Encore R è dotato di uno schermo a cristalli liquidi che permette all'utente di controllare il funzionamento del veicolo. Il pulsante dello schermo a cristalli liquidi si trova al centro della consolle. Se si preme sul pulsante Menu, l'utente è in grado di visualizzare le funzioni dello schermo e di controllare lo stato e funzionamento del veicolo. Quando l'interruttore a chiave viene acceso, appare automaticamente lo schermo numero 1. Premendo il pulsante Menu consente di vedere gli schermi 2 e 3.

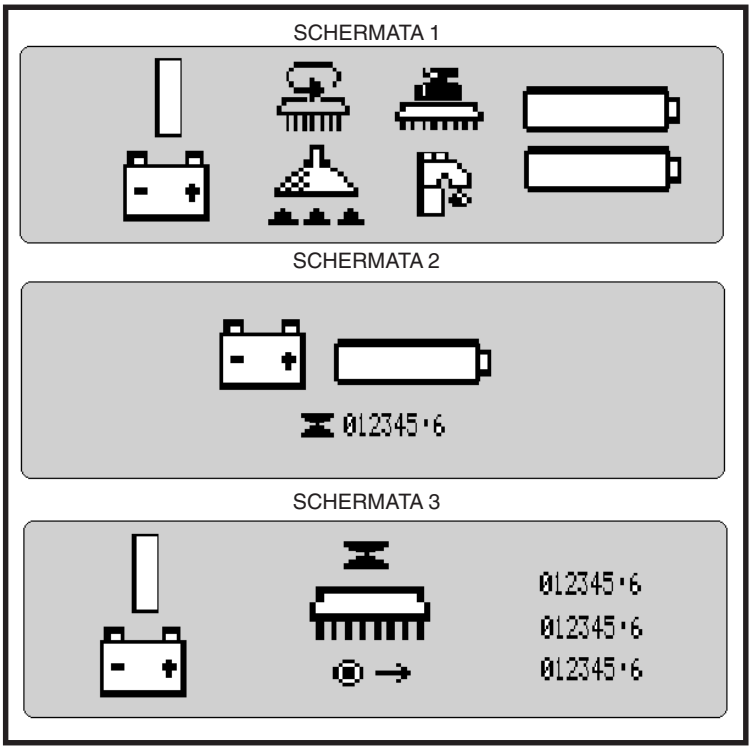


Fig. 15

Fig. 16

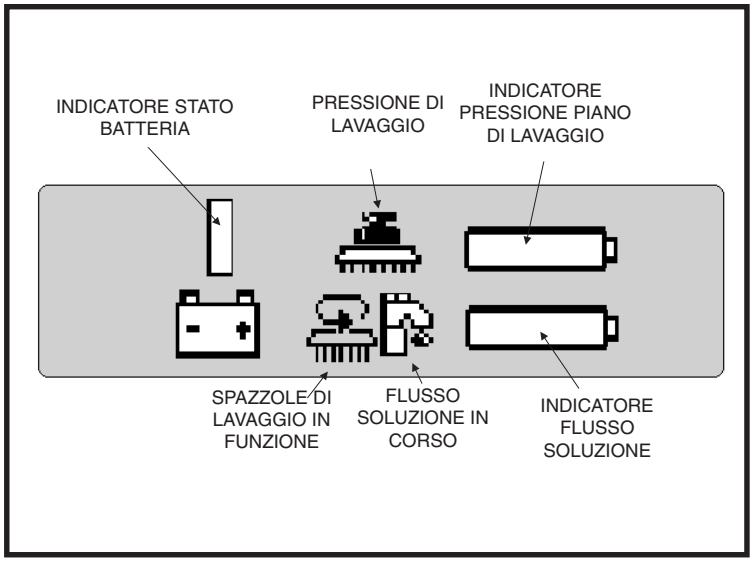


Fig. 17

INTERRUTTORE SPAZZOLA DI LAVAGGIO

L'interruttore della spazzola di lavaggio sulla sinistra della consolle alla destra della manopola flusso soluzione, come indicato in figura 16. Se l'interruttore si porta nella posizione in alto, il piano di lavaggio si solleva alla posizione superiore, le spazzole di lavaggio si fermeranno, l'elettrovalvola dell'acqua si spegne e il flusso della soluzione cessa. Spingendo l'interruttore verso il basso, il piano di spazzata si abbassa alla pressione impostata. Si abbassa anche l'asciugatore e l'aspiratore si avvia. Quando la spazzola e l'asciugatore sono attivi, verranno visualizzati come mostrato nella figura 17. Le spazzole non ruotano fino a quando non si preme l'acceleratore a pedale. Lasciando l'acceleratore a pedale il piano di spazzata si solleva, e le spazzole smettono di girare.

INTERRUTTORE PRESSIONE SPAZZOLA

L'interruttore di pressione spazzola si trova alla sinistra della consolle, tra l'interruttore della spazzola e l'interruttore dell'asciugatore/aspiratore, come mostrato in figura 16. Portando l'interruttore della pressione verso l'alto, si seleziona la successiva impostazione di spazzata, aumentando la pressione. La pressione selezionata viene visualizzata come una barra sullo schermo a cristalli liquidi. Se si preme l'interruttore verso il basso, si seleziona la impostazione inferiore, e la pressione diminuisce, come mostrato in figura 17.

Fig. 18

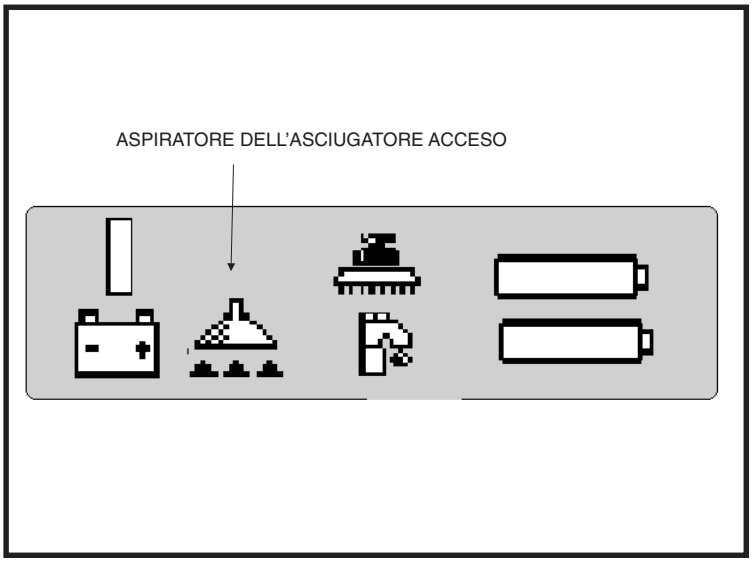


Fig. 19

INTERRUTTORE ASCIUGATORE/ASPIRATORE

L'interruttore dell'aspiratore dell'asciugatore si trova sul lato sinistro della consolle, alla destra dell'interruttore delle spazzole, come mostrato nella figura 18. Premendo l'interruttore verso l'alto si solleva e spegne l'aspiratore. Premendo l'interruttore verso il basso, l'asciugatore si abbassa e si accende l'aspiratore. Quando l'aspiratore è acceso, la funzione viene visualizzata come indicato in figura 19. Premendo sull'acceleratore mentre l'interruttore è in posizione di retromarcia, l'asciugatore si solleva automaticamente, nel caso sia abbassato. L'aspiratore si spegne trascorsi 15 secondi dal sollevamento dell'asciugatore.

Fig. 20

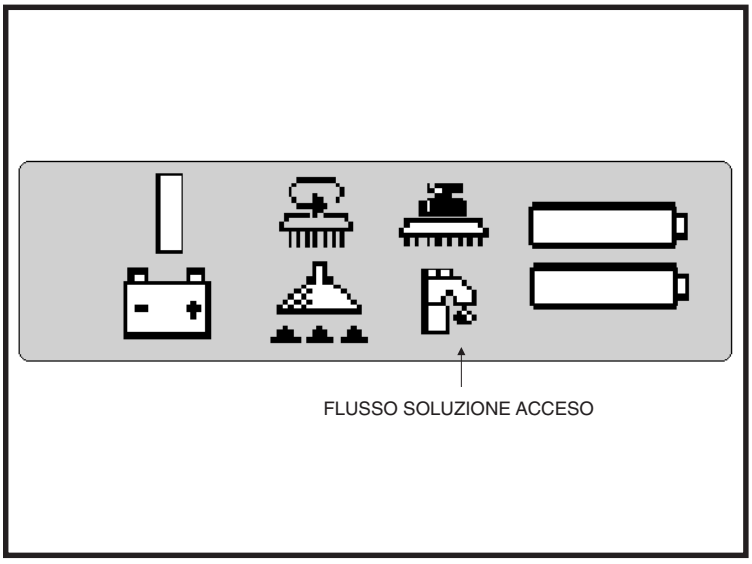


Fig. 21

MANOPOLA DI CONTROLLO FLUSSO SOLUZIONE

La manopola di controllo flusso soluzione si trova sulla consolle alla sinistra dell'interruttore delle spazzole di lavaggio come indicato nella figura 20. Quando il flusso di soluzione è acceso, la velocità di flusso viene visualizzata, come indicato nella figura 21, come una barra. La manopola permette di selezionare una portata variabile da 0 a 12 litri al minuto. Girando la manopola in senso orario la quantità di soluzione depositata aumenta. Girando la soluzione in senso antiorario la quantità di soluzione depositata diminuisce. Il flusso della soluzione si interrompe quando le spazzole sono spente o la chiave sia in posizione di spento.

SPIA LIVELLO SOLUZIONE

La spia color ambra di livello della soluzione si trova sul lato sinistro della consolle, sopra gli interruttori, alla sinistra della spia di troppo pieno del serbatoio di recupero, come mostrato nella figura 20. Quando la spia si illumina, il serbatoio della soluzione deve essere riempito.

SPIA TROPPO PIENO SERBATOIO DI RECUPERO

La spia rossa di troppo pieno del serbatoio di recupero si trova alla sinistra della consolle sopra gli interruttori, e alla destra della spia di livello soluzione, come mostrato nella figura 21. La spia di troppo pieno si accende quando il serbatoio è pieno e deve essere svuotato e pulito.

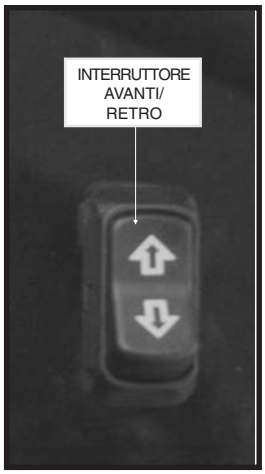


Fig. 22

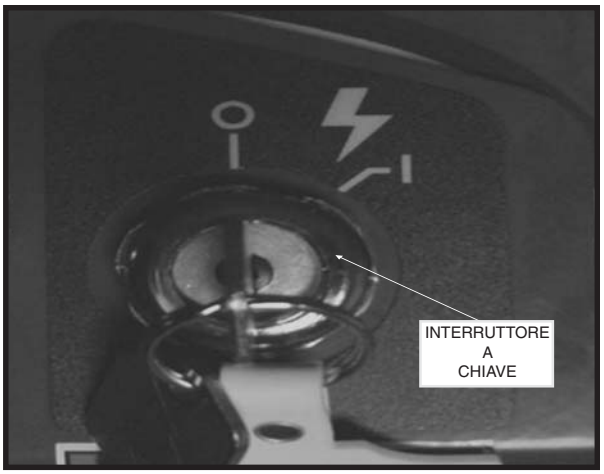


Fig. 23

INTERRUTTORE AVANTI/RETROMARCIA
L'interruttore avanti/retromarcia si trova sul lato destro della consolle, alla destra del volante, come indicato nella figura 22. Premendo l'interruttore verso l'alto quando si preme l'acceleratore la macchina si muove in avanti. Portando l'interruttore verso il basso, quando si preme l'acceleratore la macchina si muoverà in retromarcia.

INTERRUTTORE A CHIAVE
L'Interruttore a chiave attiva tutti i sistemi del veicolo quando viene girato a destra, in posizione "I", come mostrato nella figura 23.

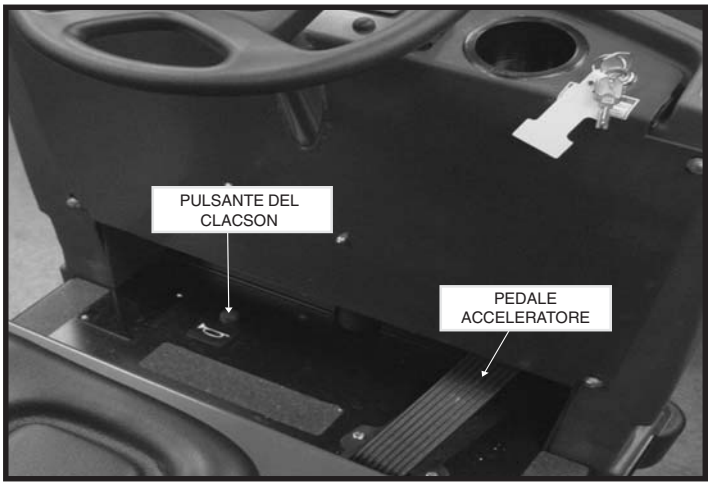


Fig. 24

PEDALE ACCELERATORE
Il pedale acceleratore si trova sul lato destro del pavimento, come mostrato nella figura 24. Premendo il pedale acceleratore verso il basso la macchina si muove in avanti o in retromarcia, a seconda della posizione in cui si trova l'interruttore avanti/retromarcia.

PULSANTE DEL CLACSON
Il pulsante del clacson si trova sul pavimento del compartimento operatore alla sinistra del pedale del freno di stazionamento opzionale, come mostrato in figura 24. Premendo il pulsante si aziona il clacson.
.

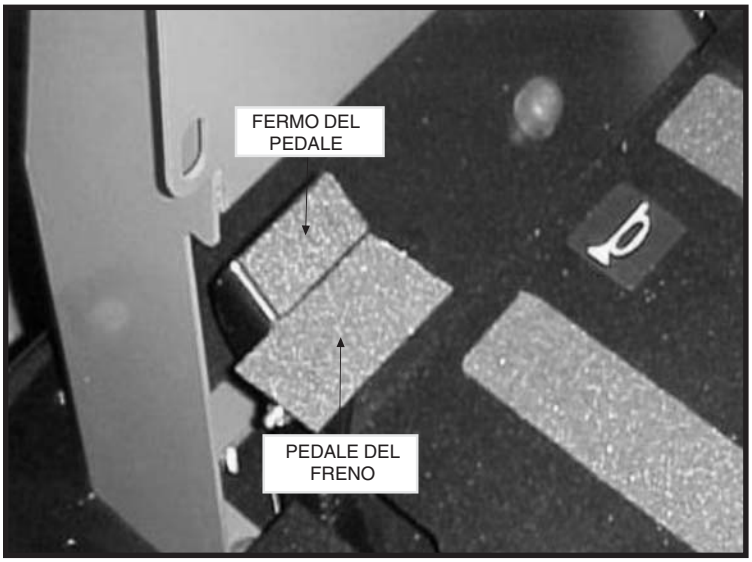


Fig. 25

FRENO DI STAZIONAMENTO SECONDARIO (OPZIONALE)
Il veicolo è dotato di un freno di stazionamento meccanico azionato elettricamente sulla ruota anteriore, che si innesta automaticamente quando si porta la chiave in posizione off o la ruota motrice smette di girare. Un freno di stazionamento secondario, azionato meccanicamente è disponibile come optional, come mostrato in figura 25. Per innestare il freno di stazionamento secondario, premere il freno e quindi premere il blocco sulla parte superiore del pedale. Per disinnestare il freno spingere la parte superiore del blocco del pedale. Il freno a pedale non deve essere utilizzato per rallentare il moto del veicolo o per fermarsi in condizioni normali. La frenata in condizioni normali si ottiene lasciando l'acceleratore.

Fig. 26

OPZIONE ESP

L'interruttore della funzione ESP si trova sul lato sinistro della consolle, tra l'interruttore dell'asciugatore/ aspiratore e l'interruttore luci. L'interruttore della opzione ESP porta l'acqua dal serbatoio di recupero a quello della soluzione facendola passare attraverso un filtro. Se l'interruttore è verso il basso la pompa dovrebbe attivarsi quando la Spia livello recupero si accende. Pulire il filtro nel serbatoio di recupero ogniqualvolta si svuota il serbatoio.

NOTA

Non mettere acqua pulita nel serbatoio di recupero quando si utilizza l'opzione ESP, in quanto il serbatoio del detergente si potrebbe riempire troppo durante l'operazione.

INTERRUTTORE LUCI (OPZIONALE)

L'interruttore delle luci si trova sulla sinistra della consolle, alla sinistra del volante come indicato nella figura 26. Portando l'interruttore nella posizione superiore, si accende il faro centrale anteriore opzionale. Portandolo il posizione abbassata, si spegne la luce.

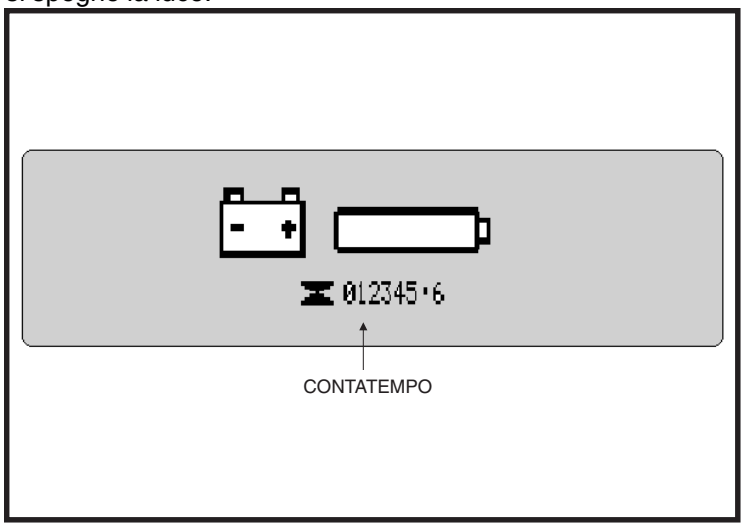


Fig. 27

CONTATEMPO

Il contatempo viene attivato quando l'interruttore a chiave si trova in posizione "acceso". La schermata due del display a cristalli liquidi mostra il numero di ore totali e la schermata tre mostra il numero di ore totali, ore di funzionamento spazzata e ore di movimento. Risulta utile per determinare i tempi di assistenza.

Fig. 28

LEVA REGOLAZIONE SEDILE
La leva che si trova sulla parte anteriore sinistra del sedile permette di spostare il sedile avanti e indietro, come mostrato nella figura 28.

INTERRUTTORE SEDILE
L'interruttore sedile è un interruttore di sicurezza che si trova sulla parte inferiore del sedile e viene attivato dal peso dell'operatore. La macchina si spegne immediatamente se l'operatore non è seduto.

Fig. 29

SPAZZATA PRELIMINARE OPZIONALE
Il lavapavimenti è progettato per attivare la spazzola nel momento in cui viene abbassata. Per abbassare la spazzola, muovere la leva posta sul fianco destro.

NOTA

Prima di avviare il veicolo, eseguire i controlli preliminari.

CONTROLLI PRELIMINARI

1. Controllare che i comandi funzionino correttamente.
2. Assicurarsi che tutti i controlli siano in posizione “Off”.
3. Fare attenzione che il pedale acceleratore sia in posizione folle.
4. Controllare che non vi siano alette danneggiate o usurate.
5. Controllare se le spazzole di lavaggio sono usurate.
6. Riempire il serbatoio della soluzione con acqua e detergente.

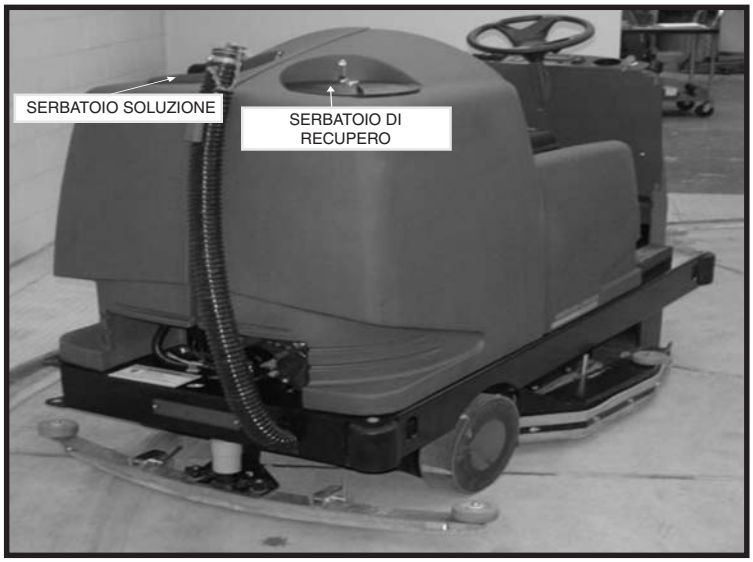


Fig. 30

RIEMPIMENTO DEL SERBATOIO DELLA SOLUZIONE

Togliere il coperchio del serbatoio che si trova sul lato destro della macchina, come mostrato in figura 30. Riempire il serbatoio con 150 litri d’acqua e la quantità corretta di detergente American Lincoln Commercial per il lavoro da eseguire, accertandosi prima che la manopola di controllo del detergente sia spenta. Rimettere a posto il coperchio sul serbatoio del detergente.

AVVIAMENTO DEL VEICOLO

1. Disinnestare il freno di stazionamento secondario (se presente).
2. Girare la chiave in posizione “I”.

SPOSTAMENTO DEL VEICOLO

1. Assicurarsi che le spazzole e gli asciugatori siano sollevati con tutti gli altri controlli in posizione “Off”.
2. Portare l’interruttore avanti/retromarcia sulla posizione desiderata (in alto per avanti, in basso per retromarcia).
3. Premere sull’acceleratore fino ad ottenere la velocità di marcia desiderata, rilasciare il pedale per fermarsi.

ATTENZIONE

·Non girare il volante rapidamente quando la macchina è in movimento. Il lavapavimenti è molto sensibile al movimento del volante. Non eseguire svolte improvvise.

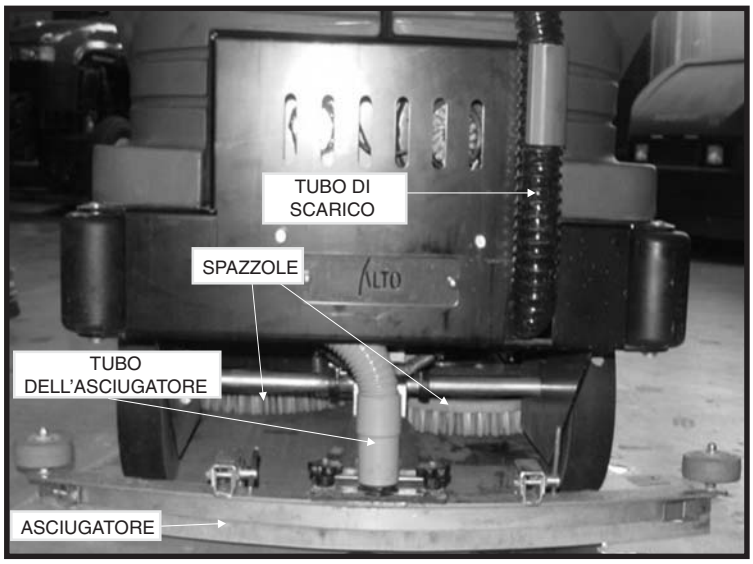


Fig. 31

INIZIARE LE OPERAZIONI DI PULIZIA

1. Abbassare le spazzole nella posizione desiderata.
   PIANO DI LAVAGGIO=LIVELLO NORMALE O FORTE
2. Abbassare l'interruttore dell'asciugatore.
   LAMA ASCIUGATORE=ABBASSATA
3. Portare la manopola di controllo del detergente al livello desiderato ed iniziare il lavoro.

PULIZIA DI UN PAVIMENTO NORMALE CON SPORCO LEGGERO O MEDIO

In questa operazione, la pulizia viene effettuata con una sola passata, utilizzando simultaneamente il detergente, il lavaggio e il prelievo dell'acqua sporca.
La quantità di detergente e la velocità di avanzamento varieranno a seconda delle condizioni del pavimento. Con il tempo si acquisterà esperienza.

CARATTERISTICHE DI SICUREZZA

INTERRUTTORE INCORPORATO NEL SEDILE – La macchina non si muove e si innesta il freno di stazionamento se l'interruttore non viene attivato

BLOCCO DELLA VELOCITA' – La velocita' massima della macchina viene ridotta mentre si usano le spazzole di lavaggio

LE SPAZZOLE NON GIRANO IN FOLLE – Le spazzole si fermano automaticamente quando la macchina e' in folle

FRENO AUTOMATICO DI STAZIONAMENTO – Il freno di stazionamento si innesta automaticamente quando si lascia il pedale

FERMO AUTOMATICO ASPIRAZIONE RECUPERO – Le ventole di aspirazione si fermano automaticamente quando il serbatoio di recupero e' pieno

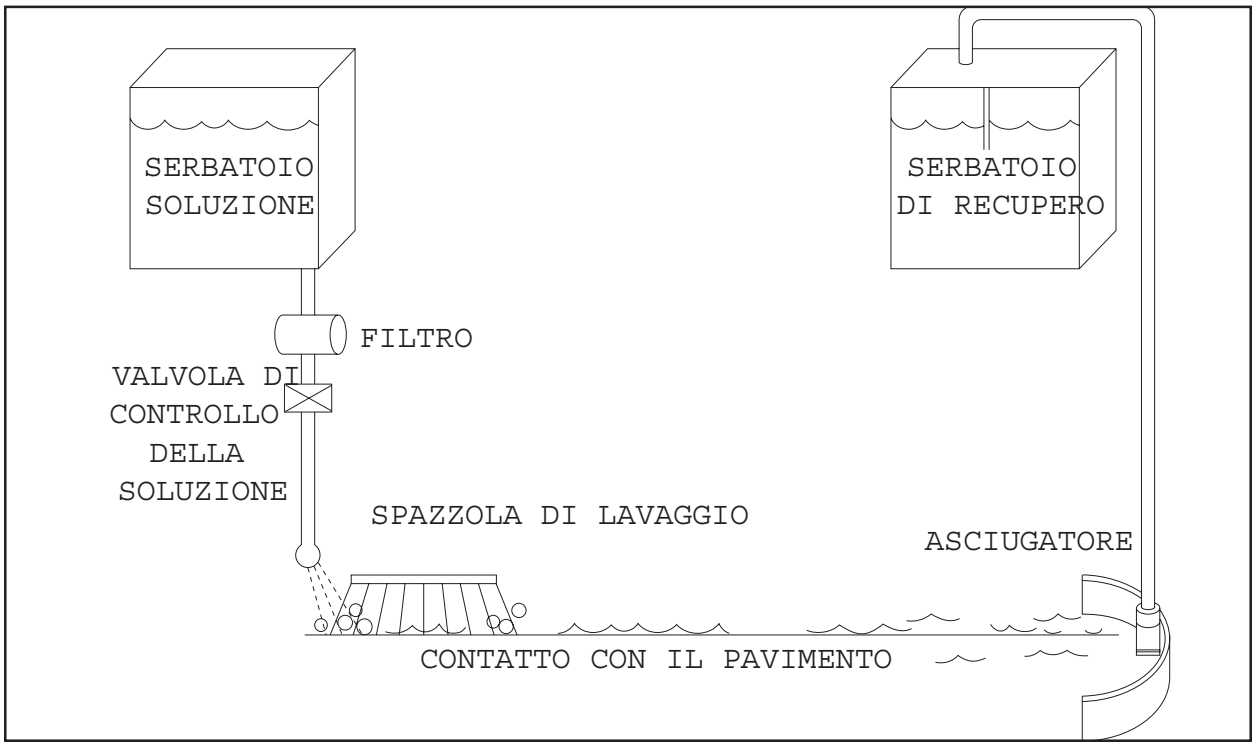


Fig. 32

MODALITA' SENZA RICICLO O STANDARD
Durante la pulizia la soluzione viene aspirata dal serbatoio mediante un tubo. Viene spruzzata sul pavimento dove le due spazzole rotanti puliscono lo sporco. Dopo la spazzata, la soluzione sporca viene apirata dal pavimento e portata nel serbatoio di recupero.

Dei sensori in ciascun serbatoio indicano, mediante le spie sul pannello di controllo, quando il serbatoio della soluzione è vuoto o quando il serbatoio di recupero è pieno.

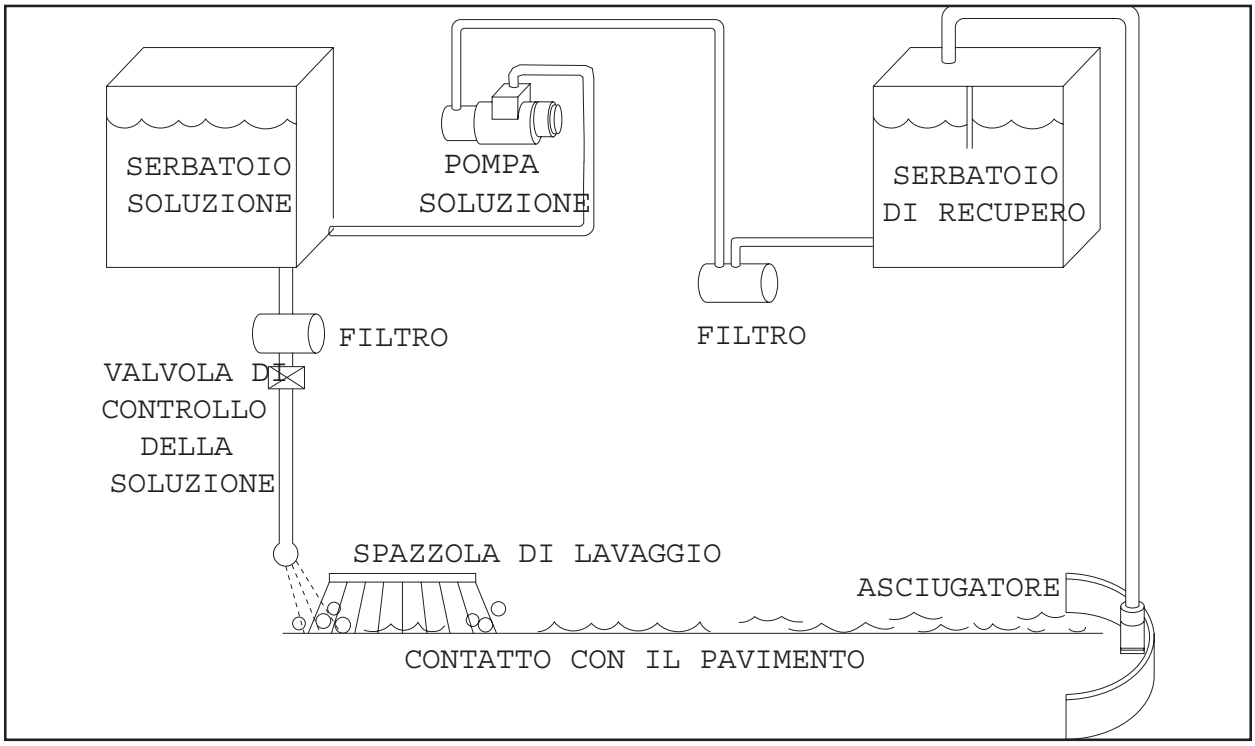


Fig. 33

MODALITA' DI FUNZIONAMENTO ESP

Durante la pulizia, l'acqua filtrata dal serbatoio viene portata al tubo di alimentazione e spruzzata sul pavimento dove le due spazzole rotanti puliscono lo sporco. Dopo la spazzata, la soluzione sporca viene aspirata dal pavimento e portata nel serbatoio di recupero. A intervalli regolari un interruttore automatico attiva la pompa di riciclo, mandando soluzione filtrata dal serbatoio di recupero al serbatoio della soluzione.

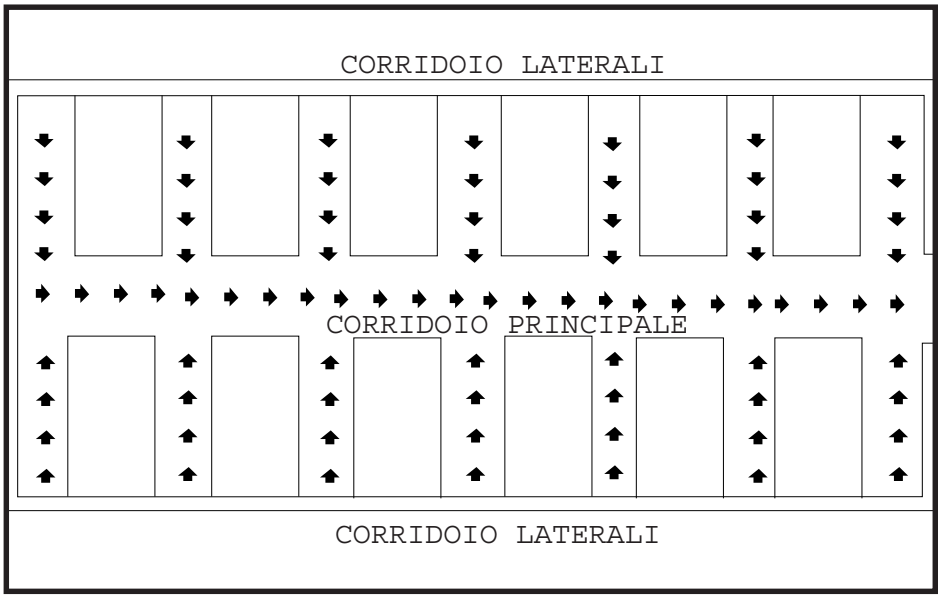


Fig. 34

PERCORSO DI PULIZIA

- Lavare seguendo traiettorie diritte. Non urtare contro ostacoli. Non graffiare i fianchi del veicolo.
- Quando si mette in moto la macchina, evitare di spingere il pedale direzionale/ di velocità fino in fondo troppo velocemente. Sarebbe come partire ad alta velocità e metterebbe sotto sforzo eccessivo il motore e la trasmissione.
- Progettate il lavoro in anticipo. Predisporre lunghi percorsi con il numero minimo possibile di fermate e riavvii. Spazzate prima i detriti da corridoi stretti nei corridoi principali. Fare un piano o una sezione intera alla volta.
- Raccogliere i detriti più grandi prima di spazzare.
- Sovrapporre di alcuni centimetri i percorsi di spazzata e di lavaggio. In questa maniera si elimineranno tutti i residui di sporco.
- Non girare il volante rapidamente quando la macchina è in movimento. La macchina è molto sensibile ai movimenti del volante, pertanto si consiglia di evitare le svolte improvvise.
- Seguire un percorso il più diritto possibile. Fare attenzione a non toccare ostacoli e a non graffiare le fiancate del veicolo.
- Quando la macchina è in movimento non premere il pedale acceleratore e di controllo della direzione tutto in avanti. Questo equivale a partire ad alta velocità e metterebbe inutilmente sotto sforzo il motore e la trasmissione. Ruotare periodicamente la spazzola di spazzata per evitare alle setole di aggiustarsi in una direzione.

TERMINARE LE OPERAZIONI DI PULIZIA

Smettere le operazioni di pulizia quando la spia di livello soluzione o la spia di recupero pieno si illumina, indicando che il serbatoio della soluzione è spento o il serbatoio di recupero è pieno. Terminare il ciclo di lavaggio, posizionare tutti i controlli in avanti per permettere il trasporto e portarsi nella zona in cui effettuare lo svuotamento.

NOTA

Dopo essersi fermati, eseguire i seguenti controlli di fine lavoro.

LISTA DEI CONTROLLI DI FINE LAVORO

1. Controllare lo stato della batteria e ricaricare se necessario.
2. Controllare lo stato di tutte le alette, se siano danneggiate, usurate o ci sia bisogno di regolazioni.
3. Svuotare e pulire il serbatoio di recupero.
4. Pulire il filtro e il galleggiante del serbatoio di recupero.
5. Controllare se le spazzole di lavaggio sono danneggiate o usurate.
6. Controllare se gli asciugatori posteriore e laterale sono danneggiati, usurati o hanno bisogno di regolazione.

Fig. 35

Fig. 36

Fig. 37

SVUOTAMENTO DEL SERBATOIO DI RECUPERO

Sul retro del veicolo si trova un tubo per svuotare il serbatoio di recupero. Per effettuare lo svuotamento, togliere ed abbassare il tubo ed inserirlo in uno scarico idoneo sul pavimento come mostrato in figura 37. Aprire il tappo del tubo di svuotamento, come si vede nelle figure 35 e 36.

IMPORTANTE

Lo scarico improprio di acque di rifiuto danneggia l'ambiente ed è illegale. L'Agenzia di Protezione dell'Ambiente degli Stati Uniti ha stabilito dei regolamenti relativi allo scarico di acque di rifiuto. In più, regolamenti locali e statali a riguardo possono essere vigenti nella vostra zona. E' necessario conoscere e adeguarsi a tali norme. Siate consci dei rischi ambientali associati alle sostanze che state gettando via.

Fig. 38

Fig. 39

Al termine dello svuotamento pulire il tubo di scarico come mostrato in figura 38. Pulire il serbatoio di recupero e il filtro del serbatoio come mostrato in figura 39. Rimettere il tappo del tubo, chiudere il coperchio del serbatoio e fissare il tubo in posizione.

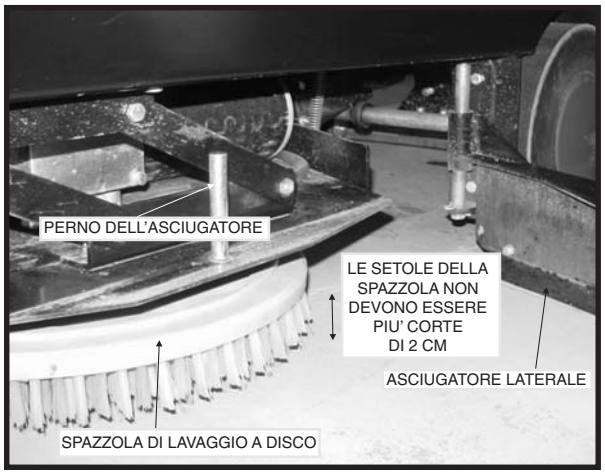


Fig. 40

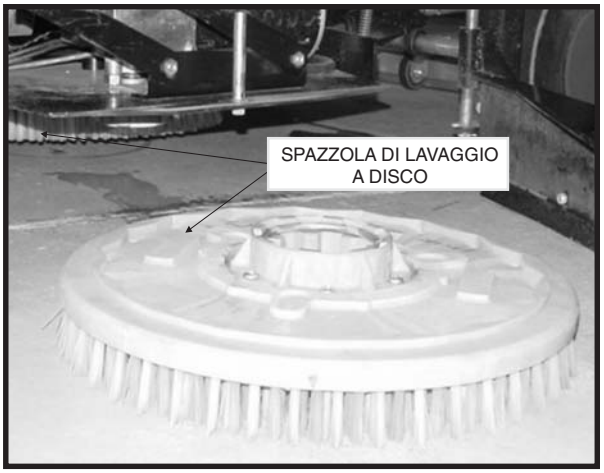


Fig. 41

Controllare le spazzole e sostituirle quando le setole sono più corte di 2 cm, come mostrato nelle figure 40 e 41. Per ordinare delle spazzole di ricambio, vedere Opzioni Spazzole di Lavaggio in questo manuale.

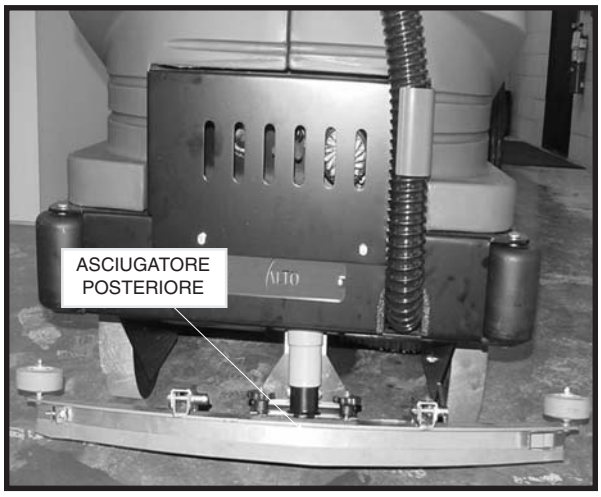


Fig. 42

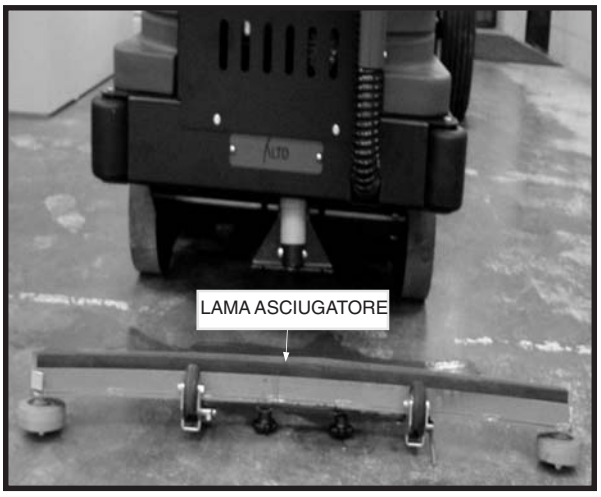


Fig. 43

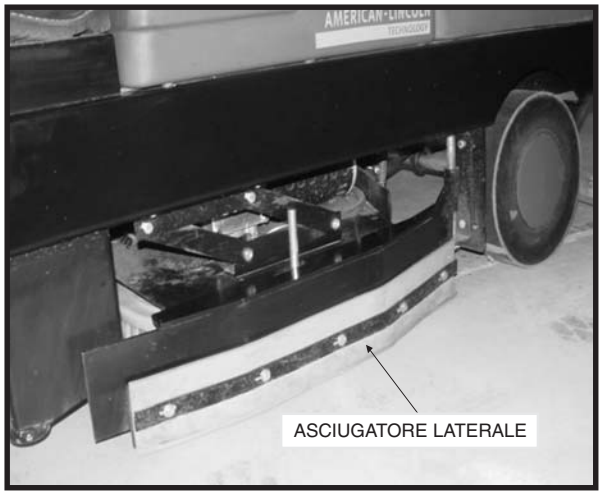


Fig. 44

Ispezionare le lame degli asciugatori posteriore e laterale, facendo attenzione all'usura. Se il bordo pulente è arrotondato, togliere la lama e reinstallarla in modo che il lato nuovo sia quello pulente. Il processo può essere ripetuto fino a quando i quattro lati non sono tutti usurati. Se la lama è ondulata deve essere sostituita. Controllare l'usura del bordo interno dell'asciugatore posteriore e assicurarsi che non è rovinato.

Fig. 45

SPAZZATA PRELIMINARE OPZIONALE

Il lavapavimenti è progettato per avviare la spazzola di raccolta non appena viene abbassata, come mostrato nella figura 45. Per abbassare la spazzola, azionare la leva posta sul fianco destro.

Fig. 46

SOSTITUZIONE DEL FILTRO

Il filtro deve essere controllato ogni volta che si usa la spazzola di raccolta e sostituito quando è pieno, come mostrato in figura 46.

ATTENZIONE

Esiste il pericolo che il filtro si rompa, provocando danni al motore di controllo polveri e al motore della spazzola principale e laterale.

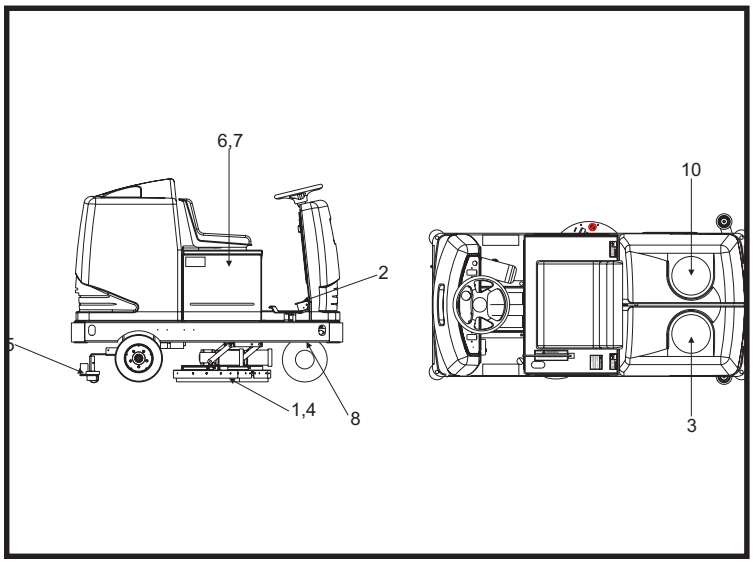


Fig. 47

OGNI 8 ORE o GIORNALMENTE effettuare un controllo del funzionamento e pulire/regolare se necessario:

1. Tutte le alette, controllando se sono usurate o danneggiate.
2. Pulire il serbatoio di recupero.
3. Le spazzole di lavaggio, se siano usurate o danneggiate.
4. L'asciugatore posteriore, se sia usurato o danneggiato.
5. Caricare e controllare le batterie.

LISTA DI CONTROLLO MANUTENZIONE OGNI 50 ORE:

1. Controllare il livello dell'elettrolito delle batterie.
2. Lubrificare il cuscinetto e il perno dello sterzo.

LISTA DI CONTROLLO MANUTENZIONEOGNI 100 ORE:

1. Pulire il serbatoio del detergente.

Per l'assistenza contattare il rivenditore locale della American Lincoln. Per le migliori prestazioni, sostituire le parti logorate con ricambi originali American Lincoln.

Fare presenti tutte le necessità di manutenzione ed assistenza a personale di manutenzione qualificato.

Non eseguire operazioni di assistenza su questa macchina fino a che non sono stati letti e compresi tutti gli avvisi di sicurezza relativi all'apparecchiatura su cui si sta lavorando.

MANUTENZIONE

Leggere con attenzione e seguire i consigli di manutenzione indicati di seguito. E' necessario conoscere tutti i rischi connessi con i materiali che si usano, per evitare lesioni personali o danni ai macchinari.

Per assistenza e manutenzione, consultare il distributore American Lincoln più vicino. Per le migliori prestazioni, sostituire le parti logorate con ricambi originali American Lincoln.

Fare presenti tutte le necessità di manutenzione ed assistenza a personale di manutenzione qualificato.

Non eseguire operazioni di assistenza su questa macchina fino a che non sono stati letti e compresi tutti gli avvisi di sicurezza relativi all'apparecchiatura su cui si sta lavorando.

ATTENZIONE

- La manutenzione e le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente da personale autorizzato.
- Le riparazioni all'impianto elettrico devono essere eseguite esclusivamente da personale autorizzato. Consultare il personale di assistenza autorizzato American Lincoln per eseguire le procedure di manutenzione. Utilizzare ricambi originali American Lincoln.
- Parcheggiare sempre su una superficie in piano, girare la chiave in posizione spento e innestare il freno di stazionamento prima di lavorare, per evitare che la macchina si muova improvvisamente.
- Se è necessario rimorchiare o spingere la macchina, staccare il cavo motore che si trova sulla morsettiera sotto la macchina.
- La manutenzione e le riparazioni devono essere eseguite unicamente da personale autorizzato. Svuotare sempre i serbatoi di recupero e del detergente prima di effettuare qualunque manutenzione. Stringere tutti gli elementi di fissaggio. Mantenere le regolazioni seguendo le specifiche indicate nel manuale di assistenza di questa macchina.
- Indossare sempre occhiali e vestiti protettivi quando si lavora vicino alle batterie. Non mettere attrezzi o altri oggetti di metallo sopra i terminali della batteria. NON FUMARE.
- Per prevenire danni alla macchina e impedire che avvengano scariche fra i terminali delle batterie, non riempire le batterie oltre il limite di ogni cella. Asciugare tracce di acido dalla macchina o dalle batterie. Non aggiungere acido alle batterie dopo l'installazione.
- Indossare sempre occhiali e vestiti protettivi quando si lavora vicino alle batterie. NON FUMARE.
- Svuotare sempre la cassetta dei detriti e staccare le batterie prima di effettuare qualunque manutenzione.
- La cassetta dei detriti potrebbe cadere e provocare dei danni seri alle persone. Innestare sempre il braccetto di sicurezza della cassetta dei detriti prima di lavorare sotto la cassetta stessa.
- Per mantenere la stabilità della macchina in condizioni di funzionamento normali, la protezione superiore, o altri impianti similari, devono essere installati dal produttore e non devono essere tolti. Se fosse necessario togliere tali protezioni, per riparazioni o manutenzione, devono essere reinstallati prima che la macchina venga fatta funzionare nuovamente.

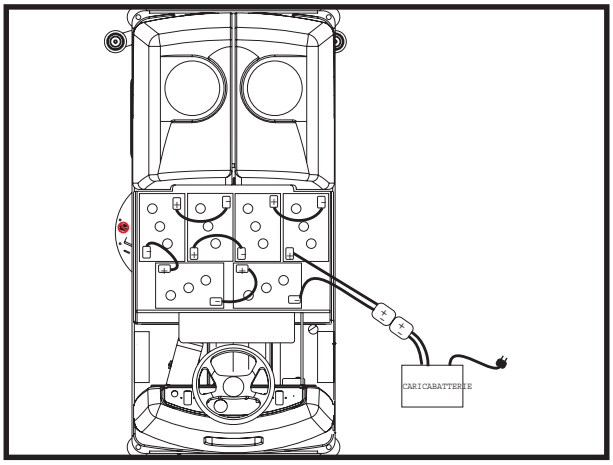


Fig. 48

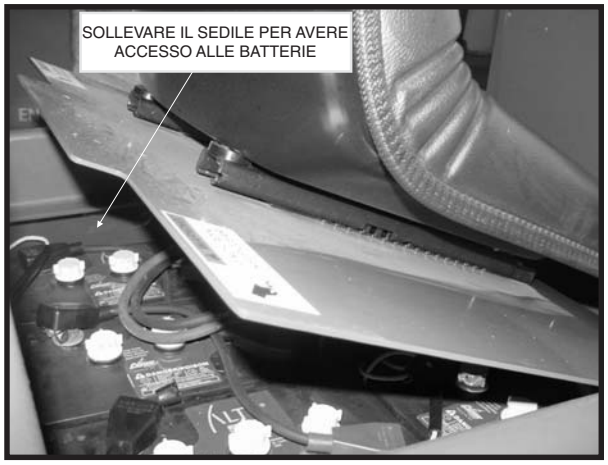


Fig. 49

Fig. 50

Fig. 51

ISTRUZIONI PER CARICARE LA BATTERIA

Quando le batterie vengono disconnesse (per esempio quando vengono ricaricate o sostituite), il microprocessore deve essere resettato girando l'interruttore a chiave in posizione "ON" e sollevando il piano di pulizia. Quando la spia rossa rimane accesa, le batterie possono essere ricaricate.

1. Sollevare la copertura del sedile, accertandosi che la chiusura di sicurezza sia bloccata nell'incavo.
2. Inserire la spina di carica nella presa della batteria.
3. Collegare il cavo di alimentazione ad una presa di corrente appropriata.
4. Seguire le istruzioni per la ricarica fornite con il caricabatterie.
5. Mantenere il livello dell'elettrolita nelle batterie, controllandolo dopo la ricarica. Aggiungere, se necessario, acqua distillata.

ATTENZIONE

- Non togliere le batterie dalla macchina se ci sono residui nel serbatoio del detergente
- Durante la carica delle batterie si forma gas idrogeno, altamente esplosivo! Caricare le batterie esclusivamente in una zona ben ventilata con lo sportello aperto. Evitare fiamme libere o scintille elettriche. Evitare di estrarre la spina del caricatore, con il caricabatterie acceso, in quanto può causare un arco.
- Le batterie sono pesanti. Farsi aiutare per sollevarle.
- Togliersi sempre di dosso gioielli, indossare indumenti protettivi e una protezione sul volto quando si lavora vicino alle batterie.
- Le batterie al piombo generano gas che possono causare esplosioni. Tenere lontano scintille e fiamme, e caricare le batterie soltanto in luoghi con buona ventilazione. NON FUMARE!
- Per evitare esplosioni, scollegare la spina di alimentazione dalla presa di corrente alternata prima di collegare o scollegare la presa a corrente continua sul caricatore.
- La scatole delle batterie potrebbe scivolare da un carrello elevatore e provocare lesioni o danni alle persone. Assicurarsi che la scatola della batteria sia bene fissata alle forcelle del carrello durante il trasporto; guidare e fermarsi con cautela.

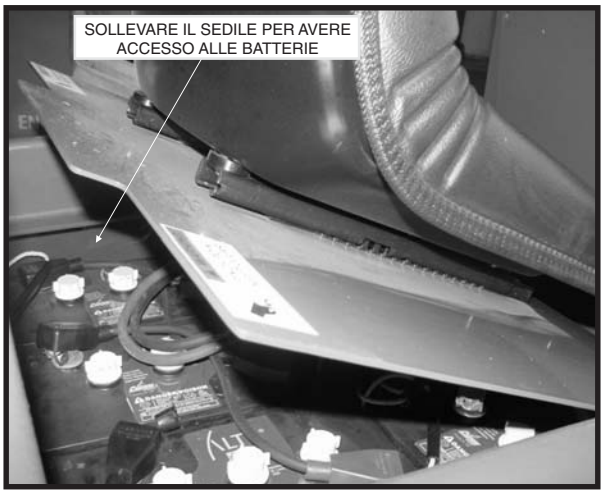


Fig. 52

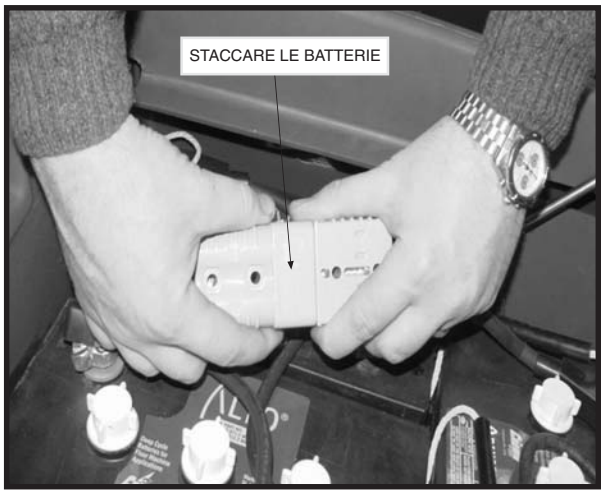


Fig. 53

Fig. 54

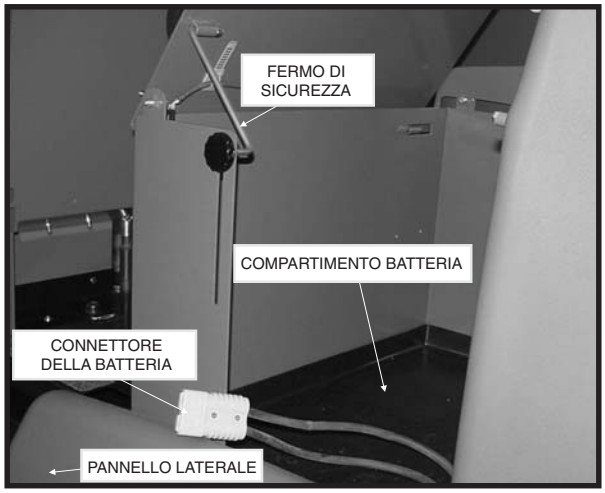


Fig. 55

COME TOGLIERE LE BATTERIE

Per togliere le batterie:

1. Sollevare la copertura del sedile, accertandosi che la chiusura di sicurezza sia bloccata nell'incavo.
2. Togliere il pannello laterale per accedere al compartimento della batteria.
3. Scollegare il connettore della batteria dal connettore proveniente dalla macchina.
4. Staccare i cavi del connettore della batteria dalla batteria.
5. Togliere gli spaziatori che tengono le batterie in posizione.
6. Utilizzare un meccanismo di sollevamento da 500 Kg per sollevare e rimuovere le batterie.

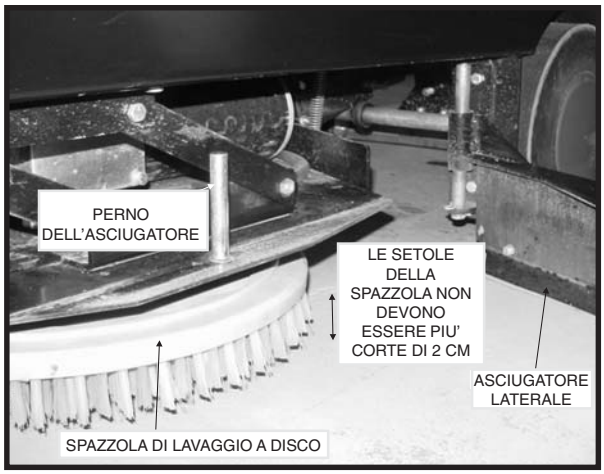

PERNO DELL'ASCIUGATORE
LE SETOLE DELLA SPAZZOLA NON DEVONO ESSERE PIU' CORTE DI 2 CM
ASCIUGATORE LATERALE
SPAZZOLA DI LAVAGGIO A DISCO

Fig. 56

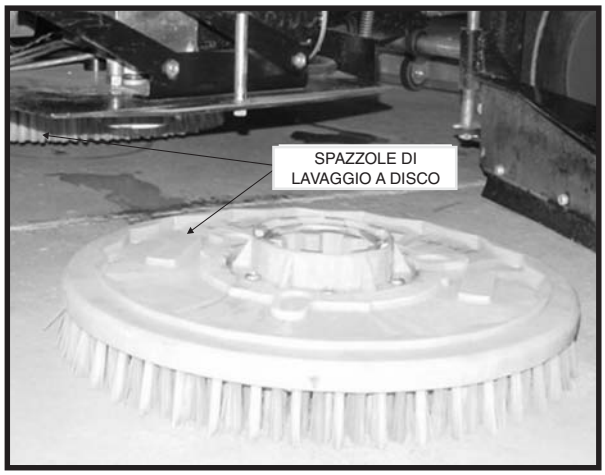


Fig. 57

SOSTITUZIONE DELLE SPAZZOLE DI LAVAGGIO

Sostituire le spazzole di lavaggio quando per l'usura le setole diventano più corte di 2 cm, come mostrato nelle figure 56 e 57.

1. Abbassare le spazzole di lavaggio.
2. Aprire allargando gli asciugatoi laterali.
3. Sollevare le spazzole di lavaggio.
4. La spazzola di lavaggio è tenuta in posizione da un anello. Tirare la spazzola verso il basso per toglierla.
5. Spingere una nuova spazzola sul mozzo fino a quando si fissa in posizione.
6. Abbassare il piano di pulizia in posizione NORMALE e controllare che le spazzole facciano bene contatto sul pavimento.
7. Sostituire gli asciugatoi laterali.

SOSTITUZIONE DEI DISCHI IN UN GRUPPO PORTADISCHI

Istallare un nuovo disco quando il vecchio è usurato o sporco. Il gruppo portadischi è tolto e installato come una spazzola normale. (Vedi sostituzione delle spazzole)Per cambiare il portadisco usare la seguente procedura.

1. Il portadisco è tenuto in posizione da un anello. Tirare il portadisco verso il basso per toglierlo.
2. Togliere il disco usando il fermo della molla.

Sostituire il disco usurato.

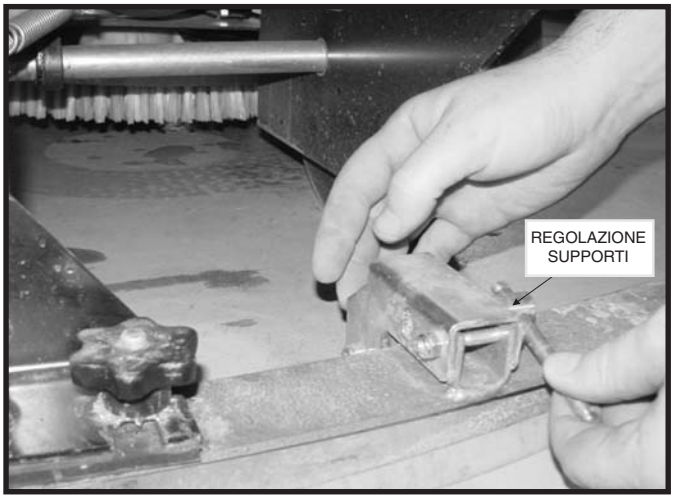


Fig. 58

REGOLAZIONE DELLA RUOTA GIREVOLE

Regolarla se l'asciugatore lascia acqua sul pavimento. Le ruote devono stare a 4,76 mm dal pavimento.

1. Innestare il freno di stazionamento.
2. Girare l'interruttore a chiave in posizione acceso.
3. Mettere l'interruttore della lama dell'asciugatore in posizione abbassato.
4. Girare l'interruttore a chiave in posizione acceso. Questo farà spegnere le ventole dell'aspiratore.
5. Allentare i supporti della ruota girando le maniglie di regolazione.
6. Regolare le ruote a 4,76 mm sul pavimento.
7. Stringere i supporti della ruota con le maniglie di regolazione.

Fig. 59

MANUTENZIONE DELL'ASCIUGATORE POSTERIORE

Per togliere l'asciugatore seguire la procedura indicata di seguito:

1. Togliere il gruppo asciugatore allentando le due manopole che fissano gli asciugatori alla macchina come mostrato in figura 59. Staccare il gruppo asciugatore.
2. Controllare la lama dell'asciugatore.
3. Se la lama è usurata, girarla, in modo che ci sia un nuovo lato nella posizione di pulizia.
4. Reinstallare il gruppo asciugatore sulla macchina.

Nota

Le rondelle dentate di bloccaggio devono essere sulla parte superiore della piastra di supporto.

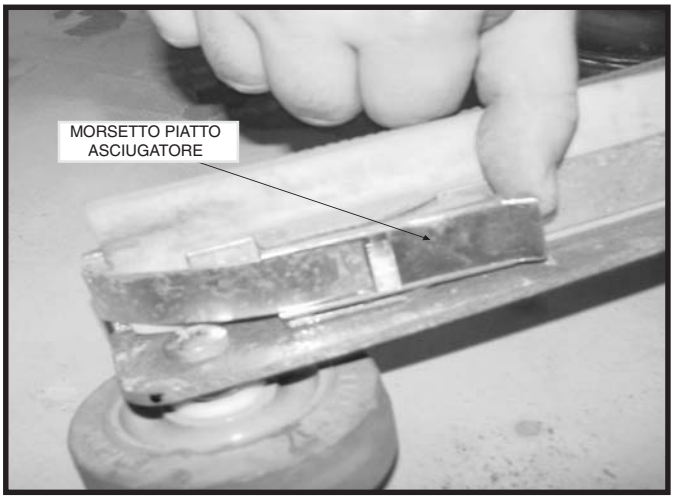


Fig. 60

SOSTITUZIONE DELLA LAMA DELL'ASCIUGATORE

Eseguire la sostituzione se la lama frontale o quella posteriore sono usurate o danneggiate.

1. Innestare il freno di stazionamento.
2. Girare la chiave in posizione acceso.
3. Abbassare l'interruttore della lama dell'asciugatore.
4. Girare l'interruttore a chiave in posizione spento.
5. Rimuovere il gruppo dell'asciugatore posteriore.
6. Allentare il morsetto piatto.
7. Rimuovere le lame vecchie.

Spingere al loro posto le lame nuove fino a che non tocchino la cima dell'asciugatore. Ristringere il morsetto piatto.

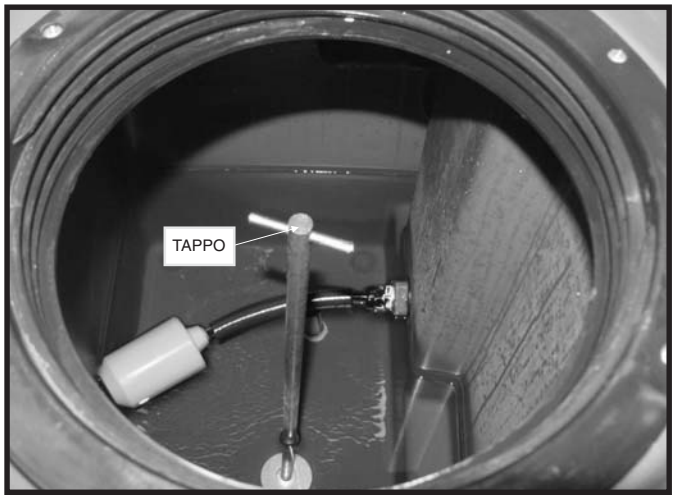


Fig. 61

SVUOTAMENTO DEL SERBATOIO DELLA SOLUZIONE

Togliere il coperchio dal serbatoio della soluzione, ruotare la maniglia del tappo in senso antiorario e tirare verso l'alto, come mostrato in figura 61. Dopo che il serbatoio è stato svuotato, pulirlo con acqua pulita e reinstallare il tappo.

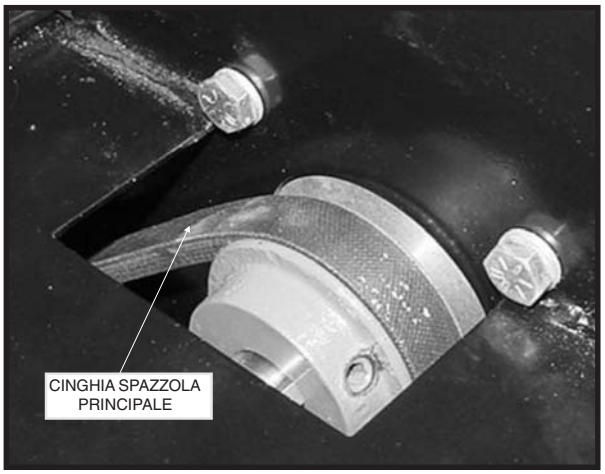


Fig. 62

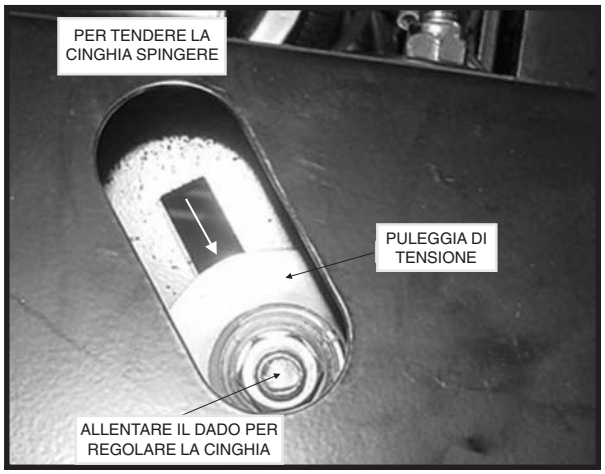


Fig. 63

SPAZZATA PRELIMINARE OPZIONALE

Cinghia spazzola principale

1. Controllare la tensione della cinghia, come mostrato in figura 62.
2. Allentare la puleggia di tensione, come mostrato in figura 63.
3. Portare la feritoia nel telaio principale.
4. Ristringere

Fig. 64

Cinghia spazzola laterale

1. Controllare la regolazione della tensione della cinghia, come mostrato in figura 64.
2. Allentare il dato della puleggia e della spazzola.
3. Forzare in avanti la puleggia e la spazzola.
4. Ristringere.

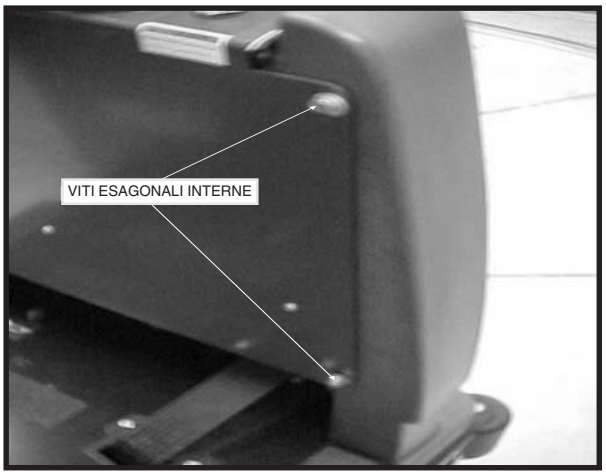


Fig. 65

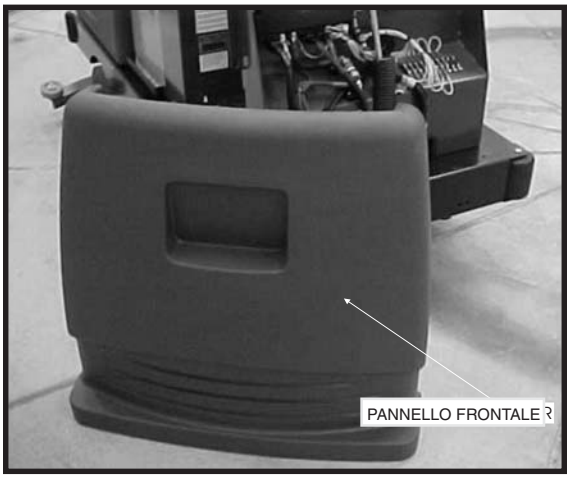


Fig. 66

Fig. 67

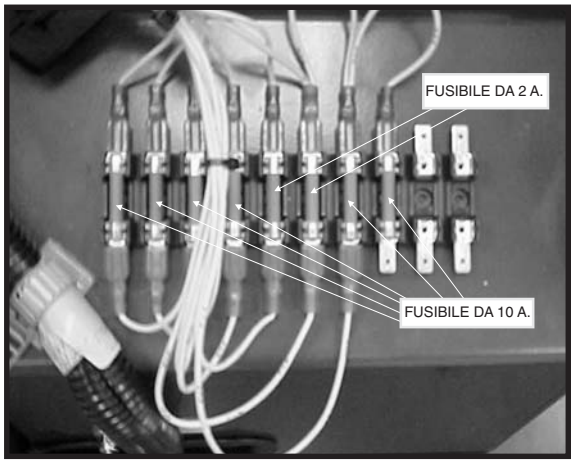


Fig. 68

SOSTITUZIONE DEL FUSIBILE

Per sostituire i fusibili svitare le quattro viti esagonali interne, e quindi togliere il pannello frontale, come mostrato nelle figure 65 e 66. Controllare i fusibili con un multimetro per individuare quello bruciato. Sostituire il fusibile con uno dalle identiche caratteristiche, come mostrato in figura 67 e 68. Rimettere il pannello e stringere le viti esagonali interne.

Fusibile Numero

2-00-05861 (2 amp)
2-00-05860 (10 amp)
8-28-05019 (70 amp)

FUSIBILI

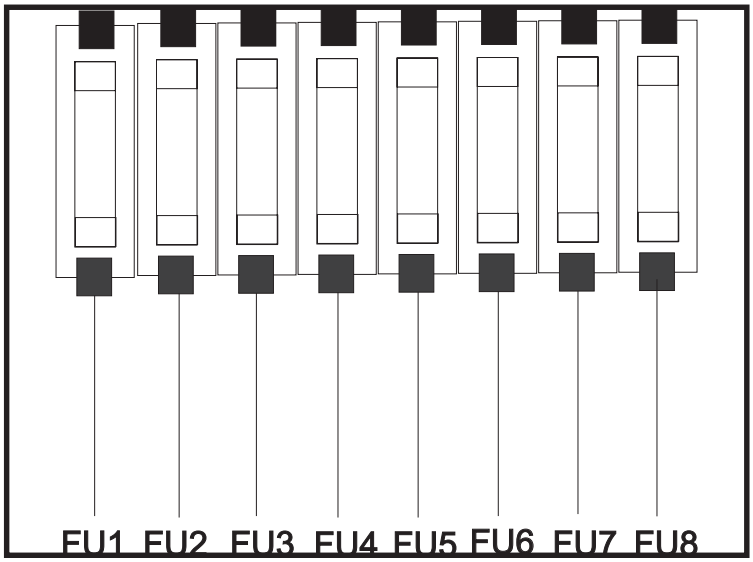


Fig. 69
FUSIBILI

Fusibile 1	10 A. – Attuatore del piano di lavaggio
Fusibile 2	10 A. – Attuatore piano di lavaggio
Fusibile 3	10 A. – Attuatore dell'asciugatore
Fusibile 4	10 A. – Attuatore dell'asciugatore
Fusibile 5	2 A. – Valvola di controllo flusso acqua
Fusibile 6	2 A. – Interruttore flottante
Fusibile 7	10 A. – Fusibile fari e clacson
Fusibile 8	10 A. – Fusibile pompa opzionale

ATTENZIONE
Sostituire i fusibili con fusibili dalle stesse caratteristiche per evitare danni all'impianto elettrico.

RICERCA E SOLUZIONE GUASTI

Problema	Causa Probabile	Rimedio
Lavaggio insufficiente.	1. Spazzole di lavaggio usurate. 2. Modo d'uso scorretto. 3. Agente o miscela di lavaggio non corretto. 4. Cattiva distribuzione del detergente. 5. Le spazzole non girano.	1. Sostituire le spazzole quando raggiungono il punto di usura. Le spazzole devono essere sostituite quando le setole si accorciano a 1,9 cm. 2. Controllare la procedura di lavaggio, la pressione delle spazzole, il tipo di agente di pulizia e il flusso del detergente, in quanto sono importanti nel processo di lavaggio. 3. Utilizzare materiali di pulizia consigliati dalla American Lincoln. 4. Controllare il filtro del detergente.Controllare che i tubi di distribuzione del detergente non siano ostruiti. Verificare che il comando della valvola funzioni correttamente. 5. Controllare che i cavi siano collegati.
Schizzi d'acqua dai lati della piastra di lavaggio.	1. La piastra di lavaggio salta o ha un cattivo contatto col suolo. 2. Lame dell'asciugatore rovinate od usurate. 3. Troppo detergente.	1. Regolare nuovamente le lame perché abbiano un adeguato contatto. 2. Sostituire e regolare. 3. Spegnere il flusso del detergente da 1,5 a 3 metri prima di girare.
La spazzola non raccoglie bene lo sporco (opzionale)	1. Spazzola bloccata. 2. Cassetta detriti piena. 3. La spazzola non gira. 4. Cassetta detriti non installata correttamente. 5. Tracciato spazzola non corretto. .6. Alette usurate.	1. Rimuovere l'ostruzione. 2. Svuotare. 3. Regolare o sostituire le cinghie della spazzola. Resettare gli interruttori automatici, regolare i microinterruttori della spazzola. Riparare i fili di connessione allentati. 4. Reinstallare. 5. Regolare il percorso della spazzatrice. 6. Riparare o sostituire.

Problema	Causa Probabile	Rimedio
La macchina si muove piano o a singhiozzo	1. Livello di carica della batteria basso. 2. I freni fanno resistenza. 3. Connessione al pedale del freno allentata. 4. Sovraccarico del circuito di trazione.	1. Ricaricare. 2. Regolare. 3. Riparare. 4. Rimuovere gli ostacoli, lasciare il pedale acceleratore in posizione folle. 5. Regolare.
La macchina non si muove.	1. Fusibile bruciato 2. Batteria scollegata.	1. Controllare il fusibile e sostituire se necessario. 2. Collegare la batteria.

RICERCA E SOLUZIONE GUASTI

PROBLEMA	CAUSA	RIMEDIO
Cattivo prelievo dell'acqua da parte dell'asciugatore.	1. Serbatoio di recupero pieno. 2. L'asciugatore è usurato o danneggiato. 3. Tubi di aspirazione o utensile di prelievo otturati .4. Giunzioni allentate fra i tubi di aspirazione e l'asciugatore. 5. Il motore dell'aspiratore non funziona. 6. Filtro otturato. 7. Gabbietta del galleggiante dell'aspiratore otturata. 8. Il galleggiante ha spento l'aspiratore. 9. Perdite d'aria nei tubi e nelle giunzioni di aspirazione. 10. Perdite d'aria dal coperchio del serbatoio di recupero e/o dal tubo del collettore. 11. Il tubo o il connettore di scarico perdono o non sono chiusi correttamente.	1. Svuotare il serbatoio. 2. Controllare se le lame in gomma dell'asciugatore sono tagliate o hanno punti consumati. Sostituire se necessario. 3. Staccare i tubi di aspirazione dal asciugatore; lavare accuratamente sia i tubi che l'asciugatore. 4. Controllare se ci sono perdite o danni su tutte le giunzioni dei tubi. 5. Resettare l'interruttore automatico o riparare il collegamento elettrico. 6. Pulire l'elemento di filtraggio nel collettore dell'aspiratore. 7. Pulire accuratamente i fori del metallo. 8. Troppo detergente nel serbatoio di recupero. Si è generata troppa schiuma, cambiare il tipo di detergente. Utilizzare materiali approvati A-L. 9. Riparare o sostituire i tubi e le giunzioni. 10. Riparare o sostituire la guarnizione o il tubo. 11. Chiudere, riparare o sostituire il connettore di scarico del serbatoio di recupero.
L'acqua schizza dall'asciugatore	1. L'asciugatore laterale ha un cattivo contatto col suolo. 2. Lame dell'asciugatore rovinate od usurate. 3. Troppa soluzione viene applicata prima di girare. 4. Le spazzole ruotano nella direzione sbagliata.	1. Regolare nuovamente le lame perché abbiano un adeguato contatto. 2. Sostituire e regolare le lame. 3. Spegnere il flusso del detergente da 1,5 a 3 metri prima di girare. 4. Controllare la posizione degli interruttori.
L'asciugatore lascia punti bagnati.	1. L'attuatore di sollevamento è regolato male. 2. Le ruote dell'asciugatore sono regolate male.	1. Regolare. 2. Regolare.
L'asciugatore fa troppo rumore.	1. Lame usurate o danneggiate.	1. Sostituire

Nilfisk ALTO

Why Compromise

Division of Nilfisk-Advance A/S
Industrivej 1
9560 Hadsund
Denmark
Tel.: (+45) 72 18 21 00
Fax: (+45) 72 18 21 11
E-mail: salg@nilfisk-alto.dk
E-mail: service@nilfisk-alto.dk
www.nilfisk-alto.dk